

## ACORDUL CONTRACTUAL

ACEST ACORD este încheiat astăzi **10 decembrie 2015**, între **Primăria orașului Călărași** (denumit în continuare "**Beneficiar**"), pe de o parte, și **S.C. Prestigiu-Az S.R.L.** (denumit în continuare "**Contractant**"), pe de altă parte:

ÎNTRUCÂT Beneficiarul dorește ca Lucrările denumite „**Construcția grădiniței de copii**” din orașul **Călărași** să fie executate de Contractant și a acceptat Oferta Contractantului pentru executarea și finalizarea acestor Lucrări și remedierea oricărui defecte ale acestora,

Beneficiarul și Contractantul convin următoarele:

1. În acest Acord, cuvintele și expresiile trebuie să aibă același înțeles care le este atribuit în documentele Contractului la care se face referire.

2. Următoarele documente se consideră a fi, se citesc și se interpretează ca parte a acestui Acord. Acest Acord prevalează față de toate celelalte documente ale Contractului.

- (a) Acordul contractual,
- (b) Scrisoarea de acceptare,
- (c) Oferta Contractantului,
- (d) Declarația de angajament,
- (e) Condiții Speciale ale Contractului,
- (f) Condiții Generale ale Contractului, inclusiv Anexa,
- (g) Specificații,
- (h) Desene,
- (i) Lista cantităților de lucrări, și
- (j) orice alt document **menționat în CSC** ca făcând parte din Contract.


3. Luînd în considerare plățile care trebuie efectuate de către Beneficiar Contractantului, Contractantul convine cu Beneficiarul să execute Lucrările și să remedieze defectele acestora, în conformitate și cu referire la prevederile Contractului.

4. Beneficiarul se obligă să plătească Contractantului, în contul executării și finalizării Lucrărilor și remedierii defectelor acestora, Prețul Contractului sau o altă astfel de sumă care poate deveni plătită în conformitate cu prevederile Contractului în momentul și în modul prevăzut de Contract.

DREPT PENTRU CARE Părțile au încheiat prezentul Acord spre a fi executat în conformitate cu legislația din Republica Moldova în ziua, luna și anul indicate mai sus.

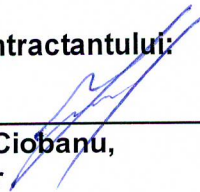
Pentru și în numele Beneficiarului:

Semnat de:

  
Nicolae Melnic,  
Primar

Pentru și în numele Contractantului:

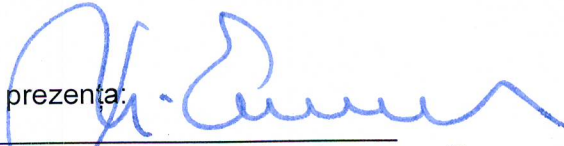
Semnat de:

  
Sergiu Ciobanu,  
Director

Primăria orașului Călărași  
MD-4400, or. Călărași, str. Eminescu, 19  
Cont de decontare: 226646  
Cont trezorerial: 230100000004448  
MF TT Călărași  
Cod fiscal: 1007601009004

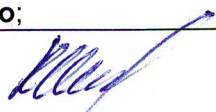
S.C. Prestigiu-AZ S.R.L.  
MD-3731, s. Sirecți, rtnl Strășeni  
Cont nr.: MD13AG00000022512217994  
Banca Beneficiară: B.C. "MOLDOVA-AGROINDBANK"  
S.A. FIL. NR. 6 CHISINAU  
SWIFT : AGRNMD2X  
Banca Corespondent: COMMERZBANK AG.,  
FRANKFURT AM MAIN, GERMANY  
SWIFT: COBADEFF

În prezența:

  
Dlu Mircea Eșanu, Director executiv,  
Fondul de Investiții Sociale din Moldova

## CONDIȚII SPECIALE ALE CONTRACTULUI

A. Generalități	
<b>CGC 1.1 (d)</b>	Instituția de finanțare este: <b>KfW, Banca de Dezvoltare Germană.</b> <b>Address:</b> <b>Postfach 11 11 41</b> <b>60046 Frankfurt am Main</b> <b>Federal Republic of Germany</b> <b>Fax: +49 69 7431-2944</b>
<b>CGC 1.1 (s)</b>	Beneficiarul este <b>Primăria or. Călărași, rnu Călărași</b>
<b>CGC 1.1 (v)</b>	Data preconizată pentru finalizarea tuturor Lucrărilor este <b>30 aprilie 2017</b>
<b>CGC 1.1 (y)</b>	Managerul de Proiect este <b>Gheorghe Munteanu, directorul departamentului evaluare și monitorizare tehnică al FISM, mun. Chișinău.</b>
<b>CGC 1.1 (aa)</b>	Amplasamentul/Santierul se află în <b>or. Călărași, str. Sportivă și este definit în desenele tehnice nr. 277/13</b>
<b>CGC 1.1 (dd)</b>	Data de începere a lucrărilor: <b>în decursul a 15 zile din data semnării contractului.</b>
<b>CGC 1.1 (hh)</b>	Lucrările constau din: Construcție nouă cu utilizarea materialelor și echipamentelor certificate ca elemente ale standardului "Casa Pasivă" (Constructivul, elementele de conexiune, termoizolare, ferestre, uși, echipamente de recuperare a căldurii etc.) cu evitarea punților termice.
<b>CGC 2.2</b>	Finalizările pe secțiuni sunt: <b>Neaplicabil</b>
<b>CGC 2.3(i)</b>	Următoarele documente fac parte din Contract:  <b>Declarația de angajament</b> care este parte a ofertei depusă la licitație, semnată și ștampilată corespunzător de către persoana autorizată de Ofertant.  <b>Lista personalului-cheie și a specialiștilor prezentați în ofertă (dirigintele de șantier, specialistul în încălzire și ventilare, specialistul în electricitate și specialistul în automatizări).</b> <b>Orice modificare în lista respectivă se va face doar cu aprobarea anterioară a Managerului de proiect.</b>
<b>CGC 3.1</b>	Limba Contractului este: <b>româna</b> Legea aplicabilă Contractului este legea din <b>Republica Moldova</b>
<b>CGC 5.1</b>	Managerul de Proiect <b>poate</b> să delege oricare din sarcinile și responsabilitățile sale.
<b>CGC 8.1</b>	Graficul altor Contractanți: <b>Neaplicabil</b>
<b>CGC 13.1</b>	Sumele minime de asigurare și frașizele deductibile sunt coordonate cu Beneficiarul, iar contractul de asigurare va include asigurarea pentru: (a) pentru pierderea sau deteriorarea Lucrărilor, Instalațiilor și Materialelor: <b>minim 2 000 Euro;</b>





	<p>(b) pentru pierderea sau deteriorarea Echipamentelor: <b>minim 2 500 Euro</b>;</p> <p>(c) pentru pierderea sau deteriorarea proprietății (cu excepția Lucrărilor, Instalațiilor, Materialelor și Echipamentelor) în legătură cu Contractul: <b>minim 2 000 Euro</b>;</p> <p>(d) pentru vătămarea corporală sau decesul:</p> <p>(i) angajaților Contractantului: <b>minim 10 000 Euro</b>,</p> <p>(ii) altor persoane: <b>minim 7 000 Euro</b></p>
<b>CGC 14.1</b>	Datele privind Amplasamentul sunt: <b>or. Călărași, str. Sportivă. Terenul cu numărul cadastral 25012080608.</b>
<b>CGC 20.1</b>	Data/datele de preluare a Amplasamentului sunt: <b>șantierul va transmis de către Beneficiar Contractantului în termen de până la 15 zile din data semnării contractului.</b>
<b>CGC 23.1 și CGC 23.2</b>	Autoritatea de desemnare pentru Conciliator: <b>Consiliul de mediere de pe lângă Ministerul Justiției al Republicii Moldova</b>
<b>CGC 24.3</b>	Tariful orar și tipurile de cheltuieli rambursabile pentru Conciliator: <b>Suma totală (onorariu + rambursabile) - 40 Euro per oră. Achitarea se va face în MDL la rata stabilită de Banca Națională a Moldovei la data efectuării plății.</b>
<b>CGC 24.4</b>	Instituția ale cărei proceduri de arbitraj se vor utiliza: <b>Curtea de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova în conformitate cu Regulamentul acestei Curți, în componența a trei arbitri: câte unul numit de fiecare dintre părți și un supra-arbitru ales de cei doi arbitri.</b>  Locul arbitrajului este: <b>mun. Chișinău, Republica Moldova</b>
<b>B. Controlul respectării termenelor</b>	
<b>CGC 26.1</b>	Contractantul va prezenta spre aprobare un Program pentru Lucrări în termen de <b>10 zile</b> de la data Scrisorii de acceptare.
<b>CGC 26.3</b>	Perioada dintre actualizările Programului: <b>trimestrial</b> Suma reținută pentru prezentarea cu întârziere a Programului actualizat este: <b>Neaplicabil</b>
<b>C. Controlul calității</b>	
<b>CGC 34.1</b>	Perioada de garanție este: <b>12 luni</b>
<b>D. Controlul costului</b>	
<b>CGC 44.1</b>	NU ESTE APLICABIL
<b>CGC 45.1</b>	Contractul <b>nu este</b> supus ajustării prețului conform Clauzei CGC 45.
<b>CGC 46.1</b>	Proporția plăților reținute este: <b>10 %</b>
<b>CGC 47.1</b>	Daunele interese pentru toate Lucrările sunt <b>0,10%</b> pe zi. Suma maximă a daunelor interese pentru toate Lucrările este <b>10 %</b> din Prețul final al



	Contractului.
<b>CGC 48.1</b>	Bonusul pentru toate Lucrările este <b>Neaplicabil</b>
<b>CGC 49.1</b>	Plățile în avans sunt: <b>până la 20 % din costul Contractului</b> și sunt plătite Contractantului până la <b>data începerii lucrărilor</b> .
<b>CGC 50.1</b>	Suma Garanției de bună execuție este în mărime de <b>5 % din costul contractului, exprimată în EURO</b> .
<b>E. Finalizarea Contractului</b>	
<b>CGC 56.1</b>	Data până la care sunt necesare manualele de exploatare și întreținere este <b>30 aprilie 2017</b> .  Data până la care sunt necesare Desene "conform cu execuția" este <b>30 aprilie 2017</b>
<b>CGC 56.2</b>	Suma reținută în cazul neprezentării Desenelor "conform cu execuția" și/sau manualelor de exploatare și întreținere până la data solicitată prin CGC 58.1 este <b>0,2% din costul contractului</b> .
<b>CGC 57.2(g)</b>	Numărul maxim de zile este: <b>100 zile</b> .
<b>CGC 58.1</b>	Procentul aplicat la valoarea lucrării nefinalizate, reprezentând costul suplimentar al Beneficiarului pentru finalizarea Lucrărilor, <b>este 15 %</b> .





# CONDIȚII GENERALE ALE CONTRACTULUI

## Cuprins

<b>A. Generalități</b>	.....
1. Definiții	.....
2. Interpretare	.....
3. Limba și cadrul legal	.....
4. Deciziile Managerului de proiect	.....
5. Delegarea	.....
6. Comunicarea	.....
7. Subcontractarea	.....
8. Alți Contractanți	.....
9. Personalul și Echipamentele	.....
10. Riscurile Beneficiarului și ale Contractantului	.....
11. Riscurile Beneficiarului	.....
12. Riscurile Contractantului	.....
13. Asigurări	.....
14. Date privind Amplasamentul	.....
15. Contractantul execută Lucrările	.....
16. Lucrările ce trebuie finalizate până la Data preconizată de finalizare	.....
17. Aprobarea de către Managerul de proiect	.....
18. Siguranța	.....
19. Descoperiri	.....
20. Preluarea Amplasamentului	.....
21. Accesul la Amplasament	.....
22. Instrucțiuni, inspecții și audituri	.....
23. Numirea Conciliatorului	.....
24. Procedura aplicată în caz de litigii	.....
25. Practici corupte și frauduloase	.....
<b>B. Controlul respectării termenelor</b>	.....
26. Programul	.....
27. Extinderea Datei preconizate pentru finalizare	.....
28. Accelerarea	.....
29. Întârzieri dispuse de către Managerul de proiect	.....
30. Ședințele conducerii	.....
31. Avertismentul prealabil	.....
<b>C. Controlul calității</b>	.....
32. Identificarea Defectelor	.....
33. Teste	.....
34. Corectarea Defectelor	.....
35. Defecte necorectate	.....
<b>D. Controlul costului</b>	.....
36. Prețul Contractului	.....
37. Modificări în Prețul Contractului	.....
38. Modificări	.....
39. Previziunea fluxului de numerar	.....
40. Certificate de plată	.....
41. Plățile	.....
42. Evenimente compensatorii	.....

- 43. Taxe
- 44. Valute
- 45. Ajustarea prețului.....
- 46. Rețineri.....
- 47. Daune interese.....
- 48. Bonus
- 49. Plata în avans.....
- 50. Garanții.....
- 51. Lucrări în regie.....
- 52. Costul reparațiilor.....

**E. Finalizarea Contractului.....**

- 53. Finalizarea.....
- 54. Preluarea.....
- 55. Situația finală.....
- 56. Manuale de exploatare și întreținere.....
- 57. Rezilierea.....
- 58. Plata la reziliere.....
- 59. Proprietatea.....
- 60. Eliberarea de obligația de executare a Lucrărilor.....
- 61. Suspendarea împrumutului sau creditului Băncii.....



## CONDIȚII GENERALE ALE CONTRACTULUI

### A. Generalități

#### 1. Definiții

- 1.1 Caracterile albine sunt folosite pentru identificarea termenilor definiți.
- (a) Valoare de Contract Acceptată înseamnă valoarea acceptată în Scrisoarea de acceptare pentru execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea tuturor defectelor.
  - (b) Graficul de activitate este o planificare a activităților, care cuprinde construcția, instalarea, testarea și darea în exploatare a Lucrărilor într-un contract cu sumă forfetară. Acesta include un preț de sumă forfetară pentru fiecare activitate, care este utilizat pentru evaluări și pentru estimarea efectelor Modificărilor și Evenimentelor compensatorii.
  - (c) Conciliatorul este persoana numită prin consens de Beneficiar și de Contractant pentru a rezolva în primă fază disputele, așa cum este prevăzut în CGC 23.
  - (d) Bancă înseamnă instituția de finanțare **indicată în CSC**.
  - (e) Lista cantităților de lucrări înseamnă lista completă a cantităților și prețurilor, care face parte din Ofertă.
  - (f) Evenimentele compensatorii sunt evenimentele definite în Clauza 42 de mai jos.
  - (g) Data finalizării înseamnă data finalizării Lucrărilor, certificată de Managerul de proiect, în conformitate cu Sub-clauza 53.1.
  - (h) Contract înseamnă Contractul încheiat între Beneficiar și Contractant pentru executarea, finalizarea și întreținerea Lucrărilor. Acesta constă din documentele enumerate la Sub-clauza 2.3 de mai jos.
  - (i) Contractantul este partea a cărei Ofertă de executare a Lucrărilor a fost acceptată de către Beneficiar.
  - (j) Oferta Contractantului înseamnă documentul de licitație completat, prezentat Beneficiarului de către Contractant.
  - (k) Prețul Contractului înseamnă Valoarea de Contract Acceptată, menționată în Scrisoarea de acceptare, ajustată ulterior în conformitate cu dispozițiile Contractului.
  - (l) Zile înseamnă zile calendaristice; luni înseamnă luni calendaristice.
  - (m) Lucrări în regie înseamnă volumul de muncă prestat care trebuie plătit în baza timpului lucrat pentru angajații și echipamentul Contractantului, în plus față de plățile pentru materialele și instalațiile aferente.
  - (n) Un Defect reprezintă orice parte a Lucrărilor care nu a fost finalizată conform Contractului.
  - (o) Certificatul de garanție este certificatul emis de Managerul de proiect după remedierea defectelor de

către Contractant.

- (p) Perioada de garanție este perioada **specificată în CSC** conform Sub-clauzei 34.1 și calculată de la Data finalizării.
- (q) Desene înseamnă desenele aferente Lucrărilor, așa cum sunt incluse în Contract, precum și orice alte desene modificate sau suplimentare emise de către Beneficiar (sau în numele acestuia) în conformitate cu prevederile Contractului, care includ calcule și alte informații furnizate sau aprobate de Managerul de proiect pentru execuția Contractului.
- (r) Beneficiarul este partea care angajează Contractantul să execute Lucrările, **așa cum se specifică în CSC**.
- (s) Echipamente înseamnă utilajele și vehiculele Contractantului aduse temporar la Amplasament pentru execuția Lucrărilor.
- (t) "În scris" sau "scris" înseamnă scris de mână, dactilografiat, tipărit sau redactat electronic, și care rezultă într-o înregistrare permanentă;
- (u) Prețul inițial al Contractului înseamnă Prețul Contractului specificat în Scrisoarea de acceptare a Beneficiarului.
- (v) Data preconizată de finalizare este data la care se preconizează finalizarea Lucrărilor de către Contractant. Data preconizată de finalizare este **specificată în CSC**. Data preconizată de finalizare poate fi modificată doar de către Managerul de proiect prin emiterea unui ordin de prelungire a perioadei, sau de accelerare.
- (w) Materiale înseamnă toate materialele, inclusiv consumabilele, folosite de către Contractant pentru a fi incluse în Lucrări.
- (x) Instalație înseamnă orice parte integrantă a Lucrărilor, cu funcție mecanică, electrică, chimică sau biologică.
- (y) Managerul de proiect înseamnă persoana **numită în CSC** (sau orice altă persoană competentă, numită de către Beneficiar și notificată Contractantului pentru a acționa în locul Managerului de proiect) responsabilă de supravegherea executării Lucrărilor și administrarea Contractului.
- (z) CSC înseamnă Condițiile Speciale ale Contractului.
- (aa) Amplasamentul este zona **definită astfel în CSC**.
- (bb) Rapoartele de investigare a amplasamentului sunt rapoartele incluse în documentele de licitație, care reprezintă rapoarte factice și interpretative despre condițiile existente la suprafața Amplasamentului și sub aceasta.
- (cc) Specificație înseamnă Specificația Lucrărilor incluse în Contract și orice modificare sau adăugire făcută sau aprobată de către Managerul de proiect.
- (dd) Data de începere este **prevăzută în CSC**. Este cea mai târzie dată la care Contractantul trebuie să înceapă



executarea Lucrărilor. Nu este necesar să coincidă cu Data de preluare a Amplasamentului.

- (ee) Un subcontractant este o persoană fizică sau juridică care a încheiat un contract cu Contractantul pentru realizarea unei părți a lucrărilor incluse în Contract, care include lucrări pe Amplasament.
- (ff) Lucrările temporare înseamnă lucrări proiectate, executate, instalate și îndepărtate de către Contractant, necesare pentru construcții sau instalații legate de Lucrări.
- (gg) Modificare este o instrucțiune dată de Managerul de proiect care modifică Lucrările.
- (hh) Lucrările sunt ceea ce Contractul cere Contractantului să construiască, să instaleze și să predea Beneficiarului, **așa cum este definit în CSC.**

## 2. Interpretare

- 2.1 La interpretarea acestor CGC, cuvintele care indică un gen includ toate genurile. Cuvintele care indică singularul includ și pluralul, iar cuvintele care indică pluralul includ și singularul. Titlurile nu au nici o semnificație. Cuvintele au sensul lor normal în limba Contractului, dacă nu sunt definite în mod specific. Managerul de proiect va oferi instrucțiuni de clarificare a întrebărilor privind aceste CGC.
- 2.2 Dacă **în CSC se specifică** o finalizare pe secțiuni, referirile din CGC la Lucrări, Data finalizării și Data preconizată de finalizare se aplică la orice Secțiune a Lucrărilor (altele decât referirile la Data finalizării și Data preconizată de finalizare pentru Lucrările în întregime).
- 2.3 Documentele care formează Contractul vor fi interpretate în următoarea ordine a priorității:
  - (a) Acordul contractual,
  - (b) Scrisoarea de acceptare,
  - (c) Oferta Contractantului,
  - (d) Condiții Speciale ale Contractului,
  - (e) Condiții Generale ale Contractului, inclusiv Anexa,
  - (f) Specificații,
  - (g) Desene,
  - (h) Lista cantităților de lucrări, și
  - (i) orice alt document **menționat în CSC** ca făcând parte din Contract.

## 3. Limba și cadrul legal

- 3.1 Limba Contractului și legea care guvernează Contractul sunt cele **specificate în CSC.**
- 3.2 Pe parcursul executării Contractului, Contractantul va respecta interdicțiile privind importul de bunuri și servicii în țara Beneficiarului, atunci când
  - (a) în materie de drept sau reglementări oficiale, țara Împrumutatului interzice relațiile comerciale cu acel stat; sau
  - (b) printr-un act de respectare a deciziei Consiliului de Securitate al ONU, adoptată conform Capitolului VII din Carta

Națiunilor Unite, țara Împrumutatului interzice orice import de bunuri din acel stat, sau orice plăți către acel stat, către o persoană sau o entitate din acel stat.

4. **Deciziile Managerului de proiect** 4.1 Cu excepția cazului în care se specifică altfel, Managerul de proiect decide asupra problemelor contractuale dintre Beneficiar și Contractant, în rolul de reprezentare a Beneficiarului.
5. **Delegarea** 5.1 Dacă **nu se prevede altfel în CSC**, Managerul de proiect poate delega oricare dintre atribuțiile și responsabilitățile sale altor persoane, cu excepția Conciliatorului, după notificarea Contractantului, și poate anula orice delegare după notificarea Contractantului.
6. **Comunicarea** 6.1 Comunicările între părți la care se face referire în Condiții își vor produce efectele doar atunci când sunt făcute în scris. O notificare își produce efectele doar atunci când este transmisă.
7. **Subcontractarea** 7.1 Contractantul poate subcontracta, cu aprobarea Managerului de proiect, însă nu poate cesiona Contractul fără aprobarea Beneficiarului, exprimată în scris. Subcontractarea nu va modifica obligațiile Contractantului.
8. **Alți Contractanți** 8.1 Contractantul va coopera și va împărți Amplasamentul cu alți contractanți, autorități publice, furnizori de utilități și Beneficiarul, între datele incluse în Graficul altor Contractanți, **în conformitate cu CSC**. De asemenea, Contractantul va asigura acestora facilitățile și serviciile descrise în Grafic. Beneficiarul poate modifica Graficul altor Contractanți și va notifica Contractantul în legătură cu orice modificare.
9. **Personalul și Echipamentele** 9.1 Contractantul va angaja personalul-cheie și va utiliza echipamentele indicate în Oferta sa pentru a executa Lucrările, sau alt personal și alte echipamente aprobate de către Managerul de proiect. Managerul de proiect va aproba orice înlocuire propusă a personalului-cheie doar în cazul în care calificările sau abilitățile relevante ale acestora sunt egale în mare măsură sau mai bune decât cele propuse în Ofertă.
- 9.2 În cazul în care Managerul de proiect solicită Contractantului să demită o persoană care este membru al personalului sau forței de muncă a Contractantului, precizând motivele, Contractantul se va asigura că persoana respectivă părăsește Amplasamentul în termen de șapte zile și nu mai are pe viitor nici o legătură cu lucrările specificate în Contract.
- 9.3 În cazul în care Beneficiarul, Managerul de proiect sau Contractantul constată că un angajat al Contractantului s-a implicat în practici corupte, frauduloase, ilicite, coercitive sau obstructive în procesul executării Lucrărilor, acel angajat va fi disponibilizat în conformitate cu prevederile Clauzei 9.2 de mai sus.
10. **Riscurile Beneficiarului și ale Contractantului** 10.1 Beneficiarul va suporta riscurile menționate în prezentul Contract ca fiind riscurile Beneficiarului, iar Contractantul va suporta riscurile menționate în prezentul Contract ca fiind riscurile Contractantului.
11. **Riscurile Beneficiarului** 11.1 De la Data de începere până la data emiterii Certificatului de garanție, riscurile Beneficiarului vor fi următoarele:



- (a) Riscul de vătămare corporală, deces sau pierdere sau deteriorare a bunurilor (cu excepția Lucrărilor, Instalațiilor, Materialelor și Echipamentelor), cauzate de
  - (i) utilizarea sau ocuparea Amplasamentului de către Lucrări sau în scopul Lucrărilor, care reprezintă rezultatul inevitabil al Lucrărilor, sau
  - (ii) neglijența, încălcarea atribuțiilor legale sau nerespectarea oricărui alt drept legal de către Beneficiar sau de către orice persoană angajată sau contractată de acesta, cu excepția Contractantului.
- (b) Riscul de deteriorare a Lucrărilor, Instalațiilor, Materialelor și Echipamentelor, în măsura în care este cauzat de o greșeală a Beneficiarului sau o greșeală existentă în proiectul Beneficiarului, sau ca urmare a unui război sau unei contaminări radioactive care afectează în mod direct țara în care sunt executate Lucrările.

11.2 De la Data finalizării și până la data emiterii Certificatului de garanție, riscul pierderii sau deteriorării Lucrărilor, Instalațiilor și Materialelor este un risc al Beneficiarului, cu excepția cazului în care pierderile sau deteriorările sunt cauzate de

- (a) un Defect care există la Data finalizării,
- (b) un eveniment care are loc înainte de Data finalizării și care nu reprezintă în sine un risc al Beneficiarului, sau
- (c) activitățile Contractantului pe Amplasament, după Data finalizării.

## 12. Riscurile Contractantului

12.1 De la Data începerii până la data emiterii Certificatului de garanție, riscurile pentru vătămare corporală, deces și pierdere sau deteriorare a proprietății (inclusiv, dar fără a se limita la, Lucrări, Instalații, Materiale și Echipamente) care nu sunt riscurile Beneficiarului sunt riscurile Contractantului.

## 13. Asigurări

13.1 Contractantul va pune la dispoziție, în numele comun al Beneficiarului și Contractantului, o asigurare valabilă de la Data începerii până la sfârșitul Perioadei de garanție, în valoarea și cu franșizele deductibile **specificate în CSC**, pentru următoarele evenimente cauzate de riscurile Contractantului:

- (a) pierderea sau deteriorarea Lucrărilor, Instalațiilor și Materialelor;
- (b) pierderea sau deteriorarea Echipamentelor;
- (c) pierderea sau deteriorarea proprietății (cu excepția Lucrărilor, Instalațiilor, Materialelor și Echipamentelor) în legătură cu Contractul; și
- (d) vătămarea corporală sau decesul.

13.2 Polițele și certificatele pentru asigurare vor fi puse la dispoziție de către Contractant Managerului de proiect pentru a fi aprobate de către acesta înainte de Data începerii. Toate aceste asigurări vor garanta plata despăgubirilor, în tipul de monezi și în proporțiile necesare pentru compensarea pierderilor sau daunelor suportate.

- 13.3 În cazul în care Contractantul nu pune la dispoziție nici una dintre polițele și certificatele necesare, Beneficiarul poate încheia asigurarea pe care ar fi trebuit să o pună la dispoziție Contractantul și poate recupera primele pe care Beneficiarul le-a plătit din plățile datorate Contractantului sau, în cazul în care nici o plată nu este scadentă, plata primelor va fi o datorie scadentă.
- 13.4 Nu se vor aduce modificări în ceea ce privește condițiile unei asigurări fără aprobarea Managerului de proiect.
- 13.5 Ambele părți vor respecta orice condiții ale polițelor de asigurare.
- 14. Date privind Amplasamentul I**
- 14.1 Se consideră că Contractantul a examinat orice Date privind Amplasamentul **menționate în CSC**, completate de orice informații disponibile Contractantului.
- 15. Contractantul execută Lucrările**
- 15.1 Contractantul trebuie să execute și să instaleze Lucrările în conformitate cu Specificațiile și cu Desenele.
- 16. Lucrările ce trebuie finalizate până la Data preconizată de finalizare**
- 16.1 Contractantul poate demara executarea Lucrărilor la Data începerii și va executa Lucrările conform Programului prezentat de către Contractant, astfel cum este actualizat cu aprobarea Managerului de proiect, și le va finaliza până la Data preconizată de finalizare.
- 17. Aprobarea de către Managerul de proiect**
- 17.1 Contractantul va pune la dispoziția Managerului de proiect, pentru aprobare, Specificațiile și Desenele care prezintă Lucrările temporare propuse.
- 17.2 Contractantul este responsabil pentru proiectarea Lucrărilor temporare.
- 17.3 Aprobarea Managerului de proiect nu va modifica răspunderea Contractantului pentru proiectarea Lucrărilor temporare.
- 17.4 Contractantul va obține aprobarea terților pentru proiectarea Lucrărilor temporare, în cazul în care acest lucru este necesar.
- 17.5 Toate Desenele întocmite de către Contractant pentru executarea Lucrărilor temporare sau permanente trebuie aprobate de către Managerul de proiect înainte de a fi utilizate.
- 18. Siguranța**
- 18.1 Contractantul va răspunde de siguranța tuturor activităților de pe Amplasament.
- 19. Descoperiri**
- 19.1 Orice obiect de interes istoric sau de altă natură, sau de valoare semnificativă, descoperit în mod neprevăzut pe Amplasament, va fi proprietatea Beneficiarului. Contractantul va notifica Managerul de proiect în legătură cu aceste descoperiri și va urma instrucțiunile sale pentru a acționa în această privință.
- 20. Preluarea Amplasamentului**
- 20.1 Beneficiarul va preda Contractantului toate părțile Amplasamentului. În cazul în care o parte nu este predată până la data **specificată în CSC**, se va considera că Beneficiarul a întârziat demararea activităților relevante, iar acesta va constitui un Eveniment compensatoriu.
- 21. Accesul la Amplasament**
- 21.1 Contractantul va permite Managerului de proiect și oricărei persoane autorizate de către Managerul de proiect accesul la Amplasament și în orice altă locație în care se desfășoară sau



se intenționează desfășurarea unor lucrări în legătură cu Contractul.

## 22. Instrucțiuni, inspecții și audituri

- 22.1 Contractantul va îndeplini toate instrucțiunile Managerului de proiect care respectă legile în vigoare, în locația în care este situat Amplasamentul.
- 22.2 Contractantul va păstra, și va depune toate eforturile rezonabile pentru a asigura că subcontractanții și consultanții săi subcontractanți vor păstra registre și rapoarte corecte și sistematice cu privire la Lucrări, într-o formă și la un nivel de detaliere care vor permite identificarea în mod clar a schimbărilor relevante de perioade și a costurilor.
- 22.3 Contractantul va permite, și se va asigura că și subcontractanții și consultanții săi subcontractanți vor permite Băncii și/sau persoanelor desemnate de Bancă să inspecteze Amplasamentul și/sau registrele și rapoartele referitoare la executarea Contractului și la prezentarea Ofertei, precum și auditorilor numiți de Bancă să auditeze aceste registre și rapoarte, la cererea Băncii. Se atrage atenția Contractantului, precum și a subcontractanților și consultanților subcontractanți ai acestuia, asupra Sub-clauzei 25.1 care prevede, printre altele, faptul că actele menite să împiedice în mod material exercitarea drepturilor de inspecție și de audit ale Băncii prevăzute la Sub-clauza 22.2 constituie o practică interzisă, supusă rezilierii contractului (precum și stabilirii unui caz de ineligibilitate conform procedurilor dominante ale Băncii referitoare la sancțiuni).

## 23. Numirea Conciliatorului

- 23.1 Conciliatorul va fi numit în comun de către Beneficiar și Contractant, la momentul emiterii de către Beneficiar a Scrisorii de acceptare. În cazul în care, în Scrisoarea de acceptare, Beneficiarul nu este de acord cu desemnarea Conciliatorului, Beneficiarul va cere Autorității de desemnare, **indicată în CSC**, să numească Conciliatorul în termen de 14 de zile de la primirea acestei cereri.
- 23.2 În cazul în care Conciliatorul demisionează sau decedează, sau dacă Beneficiarul și Contractantul cad de acord că Conciliatorul nu acționează conform prevederilor Contractului, un nou Conciliator va fi desemnat, în comun, de către Beneficiar și Contractant. Dacă Beneficiarul și Contractantul nu ajung la un acord în termen de 30 de zile, Conciliatorul va fi desemnat de către Autoritatea de desemnare **stabilită în CSC**, la cererea oricăreia dintre părți, în termen de 14 zile de la primirea unei asemenea solicitări.

## 24. Procedura aplicată în caz de litigii

- 24.1 Dacă Contractantul consideră că o decizie luată de Managerul de proiect a fost fie în afara autorității conferite Managerului de proiect prin Contract, fie greșită, decizia trebuie prezentată Conciliatorului în termen de 14 zile de la notificarea acesteia de către Managerul de proiect.
- 24.2 Conciliatorul va emite o hotărâre în scris, în termen de 28 de zile de la primirea notificării privind litigiul respectiv.
- 24.3 Conciliatorul va fi plătit pe oră, la **tariful prevăzut în CSC**, la care se adaugă cheltuielile rambursabile de tipul celor **specificate în CSC**, iar costurile vor fi împărțite în mod egal între Beneficiar și Contractant, oricare ar fi hotărârea emisă de către Conciliator. Oricare dintre părți poate înainta o hotărâre a



Conciliatorului unui Arbitru, în termen de 28 de zile de la data hotărârii scrise a Conciliatorului. Dacă nici una dintre părți nu înaintează litigiul spre arbitraj în termenul de 28 de zile menționat mai sus, decizia Conciliatorului va fi definitivă și obligatorie.

24.4 Arbitrajul va fi realizat conform procedurilor de arbitraj publicate de către instituția desemnată și în locația **specificată în CSC**.

## 25. Practici corupte și frauduloase

25.1 Banca solicită respectarea politicii sale privind practicile corupte și frauduloase, așa cum este prevăzută în Anexa la CGC.

25.2 Beneficiarul solicită Contractantului să publice orice comisioane sau taxe care ar putea fi plătite sau ar urma să fie plătite agenților sau altor părți cu privire la procesul de licitație sau executarea Contractului. Informațiile comunicate trebuie să includă cel puțin numele și adresa agentului sau altei părți, suma și valuta, precum și scopul comisionului, indemnizației sau taxei.

## B. Controlul respectării termenelor

## 26. Programul

26.1 În termenul **prevăzut în CSC**, după data Scrisorii de acceptare, Contractantul va prezenta spre aprobare Managerului de proiect un Program în care vor fi prevăzute metodele generale, pregătirile, ordinea și calendarul pentru toate activitățile incluse în Lucrări. În cazul unui contract cu sumă forfetară, activitățile din Program vor fi conforme cu cele din Graficul de activitate.

26.2 O actualizare a Programului trebuie să fie un program în care să fie prezentat progresul efectiv realizat în privința fiecărei activități și efectul progresului realizat asupra programării lucrărilor rămase, inclusiv orice schimbare a ordinii activităților.

26.3 Contractantul va prezenta Managerului de proiect spre aprobare un Program actualizat, la intervale care nu depășesc perioada **prevăzută în CSC**. Dacă Contractantul nu prezintă un Program actualizat în acest interval, Managerul de proiect poate reține suma **prevăzută în CSC** din următorul certificat de plată și poate continua să rețină această sumă până la data efectuării următoarei plăți, după data la care a fost prezentat Programul întârziat. În cazul unui contract cu sumă forfetară, Contractantul va prezenta Graficul de activitate actualizat în termen de 14 zile de la data la care a fost anunțat de Managerul de proiect.

26.4 Aprobarea Programului de către Managerul de proiect nu va modifica obligațiile Contractantului. Contractantul poate revizui Programul și îl poate înainta din nou oricând Managerului de proiect. Un Program revizuit va prezenta efectul Modificărilor și evenimentelor compensatorii.

## 27. Extinderea Datei preconizate pentru finalizare

27.1 Managerul de proiect va prelungi Data preconizată de finalizare, în cazul în care are loc un Eveniment compensatoriu sau este emisă o Modificare care face imposibilă finalizarea până la Data preconizată de finalizare, fără a fi luate măsuri de către Contractant în vederea accelerării restului lucrărilor, ceea ce ar genera anumite costuri suplimentare pentru Contractant.

27.2 Managerul de proiect va stabili dacă și cât de mult va extinde Data preconizată de finalizare, în termen de 21 de zile de la data la care Contractantul solicită Managerului de proiect să emită o decizie asupra efectului Evenimentului compensatoriu sau Modificării și depune toate informațiile auxiliare. Dacă



Contractantul nu a emis un avertisment prealabil privind întârzierea sau nu a cooperat pentru remedierea acestei întârzieri, întârzierea cauzată de cazurile de mai sus nu va fi luată în considerare la evaluarea noii Date preconizate de finalizare.

- 28. Accelerarea**
- 28.1 Dacă Beneficiarul dorește finalizarea lucrărilor de către Contractant înainte de Data de preconizată de finalizare, Managerul de proiect va obține de la Contractant ofertele de preț pentru accelerarea necesară. În cazul în care Beneficiarul acceptă aceste oferte, Data preconizată de finalizare va fi ajustată în consecință și confirmată atât de Beneficiar, cât și de Contractant.
- 28.2 În cazul în care ofertele de preț ale Contractantului pentru accelerare sunt acceptate de către Beneficiar, acestea vor fi incluse în Prețul contractului și vor fi considerate o Modificare.
- 29. Întârzieri dispuse de către Managerul de proiect**
- 29.1 Managerul de proiect poate solicita Contractantului să întârzie demararea sau progresul oricărei activități din cadrul Lucrărilor.
- 30. Ședințele conducerii**
- 30.1 Managerul de proiect sau Contractantul își pot cere unul altuia să participe la o ședință a conducerii. Scopul unei ședințe a conducerii este acela de a revizui planurile pentru activitatea rămasă și de a rezolva problemele apărute, în conformitate cu procedura de avertisment prealabil.
- 30.2 Managerul de proiect va întocmi procesul-verbal al ședinței conducerii și va oferi copii ale acestuia participanților la ședință și Beneficiarului. Responsabilitatea părților pentru măsurile care vor fi luate este decisă de către Managerul de proiect, fie la ședința conducerii, fie după aceasta, și transmisă în scris tuturor participanților la ședință.
- 31. Avertismentul prealabil**
- 31.1 Contractantul va avertiza Managerul de proiect, cât mai devreme, asupra posibilității producerii unor evenimente sau împrejurări viitoare specifice care ar putea afecta negativ calitatea Lucrărilor, ar genera majorarea Prețului Contractului sau ar întârzi executarea Lucrărilor. Managerul de proiect poate solicita Contractantului să pună la dispoziție o estimare a efectului preconizat al evenimentelor sau situațiilor viitoare asupra Prețului Contractului și Datei finalizării. Estimarea va fi pusă la dispoziție de către Contractant, de îndată ce acest lucru este posibil în mod rezonabil.
- 31.2 Contractantul va coopera cu Managerul de proiect pentru întocmirea și analizarea ofertelor privind modul în care efectul unui astfel de eveniment sau împrejurare poate fi evitat sau redus de către orice persoană implicată în lucrări și în îndeplinirea oricărei instrucțiuni ulterioare a Managerului de proiect.

### **C. Controlul calității**

- 32. Identificarea Defectelor**
- 32.1 Managerul de proiect va verifica lucrările efectuate de Contractant și îl va notifica în legătură cu orice Defecte descoperite. Această verificare nu va afecta responsabilitățile Contractantului. Managerul de proiect poate dispune



Contractantului să verifice dacă există un Defect, să inspecteze și să testeze orice lucrare despre care acesta consideră că ar putea avea un Defect.

### 33. Teste

33.1 În cazul în care Managerul de proiect dispune Contractantului să efectueze un test care nu este menționat în Specificație, pentru a verifica dacă o anumită lucrare are un Defect, iar testul indică existența defectului, Contractantul va suporta costul testului și al prelevărilor. Dacă nu există nici un Defect, testul va fi considerat un Eveniment compensatoriu.

### 34. Corectarea Defectelor

34.1 Managerul de proiect va notifica Contractantul în legătură cu orice Defecte, înainte de sfârșitul Perioadei de garanție care începe la Data finalizării și este **definită în CSC**. Perioada de garanție va fi prelungită cu perioada în care remediarea Defectelor nu este finalizată.

34.2 De fiecare dată când se notifică un Defect, Contractantul va remedia Defectul notificat, în intervalul de timp specificat în notificarea Managerului de proiect.

### 35. Defecte necorectate

35.1 Dacă Contractantul nu a corectat un Defect în intervalul de timp specificat în notificarea Managerului de proiect, Managerul de proiect va evalua costul corectării Defectului, iar Contractantul va plăti aceasta sumă.

## D. Controlul costului

### 36. Prețul Contractului

36.1 Lista cantităților de lucrări va conține prețurile elementelor pentru Lucrările care vor fi executate de Contractant. Lista cantităților de lucrări este utilizat pentru a calcula Prețul Contractului. Contractantul va fi plătit pentru volumul de lucrări realizate, la tariful din Lista cantităților de lucrări pentru fiecare element.

### 37. Modificări în Prețul Contractului

37.1 Dacă volumul final al lucrărilor realizate pentru un anumit element diferă de volumul inclus în Lista cantităților de lucrări cu peste 25%, cu condiția ca modificarea să depășească 1% din Prețul inițial al Contractului, Managerul de proiect va ajusta tariful pentru a permite această modificare. Managerul de proiect nu va ajusta tarifele în urma schimbării volumelor, dacă prin aceasta Prețul inițial al Contractului este depășit cu peste 15%, cu excepția aprobării prealabile a Beneficiarului.

37.2 Dacă Managerul de proiect solicită astfel, Contractantul va pune la dispoziția Managerului de proiect, în Lista cantităților de lucrări, o defalcare detaliată a costurilor pentru orice tarif.

### 38. Modificări

38.1 Toate Modificările vor fi incluse în Programele actualizate întocmite de către Contractant.

38.2 Contractantul va furniza Managerului de proiect, la cererea acestuia, o propunere de preț pentru executarea unei Modificări. Managerul de proiect va evalua propunerea de preț, care va trebui emisă în 7 zile de la cererea sa, sau în orice perioadă mai lungă fixată de Managerul de proiect, dar înainte ca Modificarea să fi fost dispusă.

38.3 Dacă propunerea de preț a Contractantului nu este rezonabilă, Managerul de proiect poate dispune Modificarea și poate schimba Prețul Contractului, care se va fundamenta pe propria previziune a Managerului de proiect privind efectele Modificării



asupra costurilor Contractantului.

- 38.4 Dacă Managerul de proiect stabilește că urgența modificării lucrărilor ar împiedica emiterea și luarea în considerare a unei propuneri de preț, fără ca aceasta să întârzie lucrările, nu se va emite nici o propunere de preț, iar Modificarea va fi considerată Eveniment compensatoriu.
- 38.5 Contractantul nu va avea dreptul să primească plăți suplimentare pentru costurile care ar fi putut fi evitate prin emiterea unui avertisment prealabil.
- 38.6 Dacă activitatea din cadrul Modificării corespunde cu un element din Lista cantităților de lucrări și dacă, în opinia Managerului de proiect, volumul de muncă depășește limita prevăzută la Sub-clauza 39.1 sau durata execuției acesteia nu determină modificarea costului pe unitate cantitativă, tariful din Lista cantităților de lucrări va fi folosit pentru a calcula valoarea Modificării. În cazul în care costul pe unitate cantitativă se schimbă, sau dacă natura sau durata activității din Modificare nu corespund cu elementele din Lista cantităților de lucrări, propunerea de preț a Contractantului va fi sub forma unor noi tarife pentru elementele relevante de lucrări.
- 39. Previziunea fluxului de numerar**
- 39.1 Când Programul este actualizat, Contractantul va furniza Managerului de proiect previziunea actualizată a fluxului de numerar.
- 40. Certificate de plată**
- 40.1 Contractantul va prezenta Managerului de proiect situații lunare ale valorii estimate a lucrărilor executate, mai puțin suma cumulativă certificată anterior.
- 40.2 Managerul de proiect va verifica situația lunară emisă de Contractant și va certifica suma ce trebuie plătită Contractantului.
- 40.3 Valoarea lucrărilor executate va fi stabilită de către Managerul de proiect.
- 40.4 Valoarea lucrărilor executate va cuprinde valoarea volumelor de lucrări din Lista cantităților de lucrări care au fost finalizate.
- 40.5 Valoarea lucrărilor executate va cuprinde evaluarea Modificărilor și a Evenimentelor compensatorii.
- 40.6 Managerul de proiect poate exclude orice element atestat într-un certificat anterior sau poate reduce proporția oricărui element atestat anterior, ținând seama de informațiile ulterioare.
- 41. Plățile**
- 41.1 Plățile vor fi ajustate pentru deducerea plăților în avans și a reținerilor. Beneficiarul va plăti Contractantului sumele certificate de către Managerul de proiect în termen de 28 de zile de la data fiecărui certificat. Dacă Beneficiarul efectuează o plată cu întârziere, Contractantul va primi dobândă la plata efectuată cu întârziere în cadrul plății următoare. Dobânda va fi calculată de la data la care plata ar fi trebuit să fie efectuată până la data la care se efectuează plata cu întârziere, la rata dobânzii aplicabilă împrumuturilor comerciale pentru fiecare dintre valutele în care se efectuează plățile.
- 41.2 Dacă o sumă certificată este majorată într-un certificat ulterior sau ca urmare a unei hotărâri a Conciliatorului sau a unui

Arbitru, Contractantul va primi dobânda aferentă plății efectuate cu întârziere, conform prezentei clauze. Dobânda se va calcula de la data la care suma majorată ar fi fost certificată în cazul în care nu ar fi existat nici un litigiu.

41.3 Cu excepția cazului în care se prevede altfel, toate plățile și deducerile vor fi efectuate sau percepute în valuta națională a Beneficiarului, cuprinsă în Prețul Contractului.

41.4 Elementele Lucrărilor pentru care nu a fost introdus nici un tarif sau nici un preț nu vor fi plătite de către Beneficiar și vor fi considerate acoperite de alte tarife sau prețuri incluse în Contract.

#### 42. Evenimente compensatorii

42.1 Următoarele situații vor fi considerate Evenimente compensatorii:

- (a) Beneficiarul nu acordă acces la o parte a Amplasamentului până la Data de preluare a Amplasamentului prevăzută în CGC, Sub-clauza 20.1.
- (b) Beneficiarul modifică Graficul altor Contractanți într-un mod care afectează lucrările executate de Contractant conform Contractului.
- (c) Managerul de proiect dispune o întârziere sau nu emite Desenele, Specificațiile sau instrucțiunile necesare pentru executarea Lucrărilor la termen.
- (d) Managerul de proiect dispune Contractantului să inspecteze lucrarea sau să efectueze teste suplimentare asupra acesteia, constatându-se ulterior că nu există Defecte.
- (e) Managerul de proiect nu aprobă, în mod nejustificat, cesionarea unui sub-contract.
- (f) Condițiile terenului sunt mult mai nefavorabile decât s-ar fi putut presupune în mod rezonabil înainte de emiterea Scrisorii de acceptare din informațiile emise pentru ofertanți (inclusiv din Rapoartele de investigare a Amplasamentului), din informațiile puse la dispoziție în mod public sau din examinarea vizuală a Amplasamentului.
- (g) Managerul de proiect emite o instrucțiune pentru a face față unei situații neprevăzute cauzate de către Beneficiar, sau unor lucrări suplimentare necesare din motive de siguranță sau din alte motive.
- (h) Alți contractanți, autorități publice, furnizori de utilități sau Beneficiarul nu respectă termenele și alte condiții enunțate în Contract și generează întârzieri sau costuri suplimentare pentru Contractant.
- (i) Plata în avans este întârziată.
- (j) Efectele oricăruia dintre Riscurile Beneficiarului asupra Contractantului.
- (k) Managerul de proiect întârzie în mod nerezonabil emiterea unui Certificat de constatare a finalizării.

42.2 Dacă un Eveniment compensatoriu ar cauza costuri



suplimentare sau ar împiedica finalizarea lucrărilor înaintea Datei preconizate pentru finalizare, Prețul Contractului va fi majorat și/sau Data preconizată de finalizare va fi amânată. Managerul de proiect va stabili dacă și cu cât va fi majorat Prețul Contractului și dacă și cu cât va fi amânată Data preconizată de finalizare.

42.3 De îndată ce au fost furnizate de către Contractant informații care demonstrează efectul fiecărui Eveniment compensatoriu asupra costului previzionat al Contractantului, acesta va fi evaluat de către Managerul de proiect, iar Prețul Contractului va fi ajustat corespunzător. În cazul în care previziunea Contractantului este considerată nerezonabilă, Managerul de proiect va ajusta Prețul Contractului pe baza propriei sale previziuni. Managerul de proiect se va baza pe ipoteza că Contractantul va reacționa în mod competent și cu promptitudine în situația respectivă.

42.4 Contractantul nu va avea dreptul la despăgubiri, în măsura în care interesele Beneficiarului sunt prejudiciate de faptul că Contractantul nu a emis un avertisment prealabil sau nu a cooperat cu Managerul de proiect.

#### 43. Taxe

43.1 Managerul de proiect va ajusta Prețul Contractului, în cazul în care impozitele, taxele și alte impuneri se modifică în perioada de timp dintre data situată cu 28 de zile înainte de depunerea ofertelor pentru Contract și data ultimului Certificat de constatare a finalizării. Ajustarea va consta în modificarea sumei impozitului plătit de către Contractant, cu condiția ca modificările să nu fie deja reflectate în Prețul Contractului sau să nu fie efectul Clauzei 44 din CGC.

#### 44. Valute

NU ESTE APLICABIL

#### 45. Ajustarea prețului

45.1 Prețurile vor fi ajustate pentru fluctuațiile costului contribuțiilor, doar în cazul în care acestea sunt **prevăzute în CSC**. Dacă se prevede astfel, sumele atestate în fiecare certificat de plată, înainte de efectuarea deducerilor pentru Plata în avans, vor fi ajustate prin aplicarea factorului respectiv de ajustare a prețului la sumele de plată datorate.  **$P = A + B \cdot I_m / I_o + C \cdot M_m / M_o$**

în care:

P este factorul de ajustare pentru partea din Prețul Contractului.

A, B și C sunt coeficienți **specificați în CSC**, reprezentând porțiunile neajustabile și respectiv ajustabile ale Prețului Contractului, și

$I_m$  și  $M_m$  sunt indici valabili la sfârșitul lunii pentru care se facturează, iar  $I_o$  și  $M_o$  sunt indici valabili cu 28 de zile înainte de deschiderea Ofertei pentru contribuțiile plătibile; atât în valuta Contractului, cât și în cea a plății, așa cum se specifică în Scrisoarea de ofertă, Tabelul 1 - Tabelul datelor de ajustare.

45.2 În cazul în care valoarea indicelui este modificată după utilizarea acestuia într-un calcul, calculul va fi corectat și se va face o ajustare în următorul certificat de plată. Se va considera că valoarea indicelui ține seama de toate modificările costului cauzate de fluctuațiile



costurilor.

#### 46. Rețineri

46.1 Beneficiarul va reține din fiecare plată datorată Contractantului proporția **specificată în CSC** până la finalizarea tuturor Lucrărilor.

46.2 La emiterea unui Certificat de constatare a finalizării Lucrărilor de către Managerul de proiect, conform CGC 51.1, jumătate din suma totală reținută va fi rambursată Contractantului, iar jumătate va fi plătită după ce Perioada de garanție s-a scurs și Managerul de proiect a atestat că toate Defectele notificate de către acesta Contractantului înainte de sfârșitul acestei perioade au fost corectate. Contractantul poate înlocui suma reținută printr-o Garanție bancară "la cerere".

#### 47. Daune interese

47.1 Contractantul va plăti daune interese Beneficiarului, la rata aplicată pe zi și **prevăzută în CSC**, pentru fiecare zi, în cazul în care Data finalizării este ulterioară Datei preconizate de finalizare. Valoarea totală a daunelor interese nu va depăși suma **definită în CSC**. Beneficiarul poate deduce daunele interese din plățile datorate Contractantului. Plata daunelor interese nu va afecta răspunderea Contractantului.

47.2 În cazul în care Data preconizată de finalizare este extinsă după data la care se efectuează plata daunelor interese, Managerul de proiect va corecta orice plată excedentară aferentă acestora și efectuată de către Contractant, prin ajustarea următorului certificat de plată. Contractantul va primi dobânda la plata excedentară, calculată de la data efectuării plății până la data rambursării, la ratele specificate în Sub-clauza 41.1 din CGC.

#### 48. Bonus

48.1 Contractantul va primi un Bonus, calculat la rata pe zi calendaristică **specificată în CSC**, pentru fiecare zi (scăzându-se orice zile pentru care Contractantul este plătit în vederea accelerării lucrărilor) cu care finalizarea este anterioară Datei preconizate de finalizare. Managerul de proiect va atesta finalizarea Lucrărilor, deși acestea nu erau scadente pentru finalizare.

#### 49. Plata în avans

49.1 Beneficiarul va efectua plăți în avans pentru Contractant, în sumele **specificate în CSC**, până la data **specificată în CSC**, în schimbul prezentării de către Contractant a unei Garanții bancare necondiționate emisă într-o formă și de către o bancă acceptate de către Beneficiar, în valoare egală cu plata în avans. Garanția va rămâne în vigoare până la data rambursării plății în avans, însă valoarea Garanției va fi redusă progresiv cu sumele rambursate de către Contractant. Nu se va percepe dobândă la plata în avans.

49.2 Contractantul trebuie să utilizeze plata în avans doar pentru a plăti Echipamentele, Instalațiile, Materialele și cheltuielile de mobilizare necesare în mod specific pentru executarea Contractului. Contractantul va demonstra că plata în avans a fost folosită astfel, punând la dispoziția Managerului de proiect copii ale facturilor sau altor documente.

49.3 Plata în avans va fi rambursată deducând sume proporționale din plățile datorate în alt mod Contractantului, conform graficului procentelor finalizate din Lucrări, pe baza plăților. La evaluarea lucrărilor realizate, Modificărilor, ajustărilor de preț, Evenimentelor compensatorii, Bonusurilor sau daunelor interese nu se va lua în considerare plata în avans sau rambursarea



acesteia.

## 50. Garanții

50.1 Garanția de bună execuție va fi pusă la dispoziția Beneficiarului cel târziu la data specificată în Scrisoarea de acceptare și va fi emisă în valoarea **specificată în CSC**, de către o bancă sau o societate de garantare acceptată de către Beneficiar și exprimată în valuta în care trebuie plătit Prețul Contractului. Garanția de bună execuție va fi valabilă până la o dată stabilită cu 28 de zile după data emiterii Certificatului de constatare a finalizării, în cazul unei Garanții bancare, și până la un an de la data emiterii Certificatului de constatare a finalizării, în cazul unei Garanții de aducere la îndeplinire.

## 51. Lucrări în regie

51.1 Dacă este cazul, tarifele pentru Lucrări în regie din Oferta Contractantului vor fi folosite doar când Managerul de proiect a emis în avans instrucțiuni scrise privind munca suplimentară ce trebuie plătită în acest mod.

51.2 Toate activitățile ce trebuie plătite ca Lucrări în regie vor fi consemnate de către Contractant pe formulare aprobate de către Managerul de proiect. Fiecare formular completat va fi verificat și semnat de Managerul de proiect în decurs de două zile de la executarea lucrării.

51.3 Contractantul va fi plătit pentru Lucrările în regie, cu condiția obținerii formularelor semnate aferente acestora.

## 52. Costul reparațiilor

52.1 Pierderea sau deteriorarea Lucrărilor sau Materialelor care trebuie incluse în Lucrări între Data de începere și sfârșitul perioadelor de corectare a defectelor vor fi remediate de către Contractant, pe cheltuiala acestuia, în cazul în care pierderea sau deteriorarea apare ca urmare a actelor sau omisiunilor Contractantului.

## E. Finalizarea Contractului

### 53. Finalizarea

53.1 Contractantul va solicita Managerului de proiect să emită un Certificat de constatare a finalizării lucrărilor, iar Managerul de proiect va proceda astfel de îndată ce stabilește că Lucrările au fost finalizate.

### 54. Preluarea

54.1 Beneficiarul va prelua Amplasamentul și Lucrările în termen de șapte zile de la data emiterii de către Managerul de proiect a unui Certificat de constatare a finalizării.

### 55. Situația finală

55.1 Contractantul va pune la dispoziția Managerului de Proiect o situație detaliată a sumei totale pe care Contractantul o consideră plătită în temeiul Contractului înainte de sfârșitul Perioadei de garanție. Managerul de proiect va emite un Certificat de garanție și va atesta orice plată finală datorată Contractantului în termen de 56 zile de la primirea situației Contractantului în cazul în care aceasta este corectă și completă. În caz contrar, Managerul de proiect va emite, în termen de 56 de zile, un grafic în care va preciza domeniul corectărilor sau completărilor necesare. Dacă Situația finală nu este satisfăcătoare după ce este depusă din nou, Managerul de proiect va lua o decizie cu privire la suma ce trebuie plătită Contractantului și va emite un certificat de plată.

**56. Manuale de  
exploatare și  
întreținere**

56.1 Dacă sunt necesare Desene "conform cu execuția" și/sau manuale de exploatare și întreținere, Contractantul le va pune la dispoziție până la datele **menționate în CSC**.

56.2 În cazul în care Contractantul nu pune la dispoziție Desenele și/sau manualele până la datele **menționate în CSC**, conform Sub-clauzei 56.1 din CGC, sau în cazul în care acestea nu primesc aprobarea Managerului de proiect, acesta din urmă va reține suma **specificată în CSC** din plățile datorate Contractantului.



## 57. Rezilierea

57.1 Beneficiarul sau Contractantul pot rezilia Contractul în cazul în care cealaltă parte cauzează încălcarea substanțială a acestuia.

57.2 Încălcările substanțiale ale Contractului includ, fără a se limita la, următoarele:

- (a) Contractantul întrerupe lucrările pentru o perioadă de 28 de zile, în cazul în care nu apare nici o întrerupere a lucrărilor în Programul actual, iar întreruperea nu a fost autorizată de către Managerul de proiect;
- (b) Managerul de proiect dispune Contractantului să întârzie continuarea Lucrărilor, iar ordinul nu este retras în termen de 28 de zile;
- (c) Beneficiarul sau Contractantul este declarat în faliment sau intră în lichidare, în alt scop decât pentru reînființare sau fuziune;
- (d) o plată certificată de către Managerul de proiect nu este efectuată de către Beneficiar către Contractant în termen de 84 de zile de la data emiterii certificatului de către Managerul de proiect;
- (e) Managerul de proiect emite o Notificare conform căreia neremedierea unui anumit Defect este o încălcare fundamentală a Contractului, iar Contractantul nu îl remediază într-un interval de timp rezonabil stabilit de către Managerul de proiect;
- (f) Contractantul nu menține o Garanție care este solicitată;
- (g) Contractantul a întârziat finalizarea Lucrărilor cu numărul de zile pentru care poate fi plătită valoarea maximă a daunelor interese **stabilită în CSC**; sau
- (h) în cazul în care Contractantul, în opinia Beneficiarului, s-a angajat în practici corupte, frauduloase, ilicite, coercitive sau obstructive atunci când a concurat pentru prezentul Contract sau în procesul executării acestuia, Clientul poate, după un preaviz de 14 zile oferit Contractantului, să rezilieze Contractul și să expulzeze Contractantul de pe Amplasament.

57.3 În cazul în care oricare dintre părțile la Contract notifică Managerului de proiect încălcarea Contractului dintr-un motiv diferit decât cel prevăzut la Sub-clauza 56.2 de mai sus, Managerul de proiect va stabili dacă această încălcare este sau nu substanțială.

57.4 Fără a aduce atingere celor de mai sus, Beneficiarul poate rezilia Contractul la alegerea sa.

57.5 În cazul în care Contractul este reziliat, Contractantul va stopa lucrările în cel mai scurt termen, va asigura siguranța Amplasamentului și va părăsi Amplasamentul de îndată ce acest lucru este posibil în mod rezonabil.

## 58. Plata la reziliere

58.1 În cazul în care Contractul este reziliat ca urmare a unei încălcări substanțiale a Contractului de către Contractant, Managerul de proiect va emite un certificat pentru valoarea Lucrărilor realizate și a Materialelor comandate, fără a include plățile în avans primite

până la data emiterii certificatului și procentul ce trebuie să se aplice valorii Lucrărilor nefinalizate, după cum **se indică în CSC**. Nu se vor aplica daune interese suplimentare. În cazul în care suma totală datorată Beneficiarului depășește orice plată datorată Contractantului, diferența va fi o datorie plătită Beneficiarului.

58.2 În cazul în care Contractul este reziliat la alegerea Beneficiarului sau ca urmare a unei încălcări substanțiale a Contractului de către Beneficiar, Managerul de proiect va emite un certificat pentru valoarea Lucrărilor realizate, a Materialelor comandate, costul rezonabil aferent îndepărtării Echipamentelor, repatrierii personalului Contractantului angajat doar pentru Lucrări și costurile Contractantului pentru protecția și paza Lucrărilor, din care vor fi scăzute plățile în avans primite până la data emiterii certificatului.

#### **59. Proprietatea**

59.1 Toate materialele de pe Amplasament, Instalațiile, Echipamentele, Lucrările temporare și Lucrările vor fi considerate proprietatea Beneficiarului în cazul în care Contractul este reziliat din culpa Contractantului.

#### **60. Eliberarea de obligația de executare a Lucrărilor**

60.1 În cazul în care derularea Contractului este împiedicată ca urmare a izbucnirii unui război sau a oricărui alt eveniment care nu poate fi controlat nici de către Beneficiar, nici de către Contractant, Managerul de proiect va atesta faptul că derularea Contractului a fost împiedicată. Contractantul va lua toate măsurile pentru a garanta siguranța Amplasamentului, va stopa Lucrările în cel mai scurt timp după primirea acestui certificat și va fi plătit pentru toate Lucrările întreprinse înainte de primirea acestuia și pentru orice lucrare întreprinsă ulterior pentru care a fost încheiat un angajament.

#### **61. Suspendarea împrumutului sau creditului Băncii**

61.1 Dacă Banca suspendă împrumutul sau creditul acordat Beneficiarului din care sunt făcute o parte din plăți către Contractant:

- (a) Beneficiarul este obligat să notifice Contractantul asupra acestei suspendări în termen de 7 zile de la primirea notificării Băncii privind suspendarea.
- (b) Dacă Contractantul nu a primit sumele datorate la expirarea perioadei de plată de 28 de zile prevăzută în Sub-clauza 40.1, Contractantul poate imediat emite o notificare de reziliere în 14 zile a Contractului.



**ANEXĂ LA CONDIȚIILE GENERALE**  
**Politica Băncii - Practici corupte și frauduloase**

**Ghid pentru achiziția de bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță, în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor IDA, de către împrumutații Băncii Mondiale, ediția ianuarie 2011:**

**"Frauda și corupția:**

1.16 Politica Băncii solicită ca Împrumutații (inclusiv beneficiarii împrumuturilor Băncii), ofertanții, furnizorii, contractanții și agenții (declarați sau nu), subcontractanții, consultanții, prestatorii de servicii ai acestora, precum și tot personalul acestora, să respecte cel mai înalt standard de etică în timpul achiziției și execuției contractelor finanțate de Bancă.<sup>1</sup> În conformitate cu această politică, Banca:

- (a) definește, în sensul acestei prevederi, următoarele noțiuni:
- (i) "practică coruptă" înseamnă oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea, în mod direct sau indirect, a oricărui obiect de valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile celeilalte părți<sup>2</sup>;
  - (ii) "practică frauduloasă" înseamnă orice acțiune sau inacțiune, inclusiv denaturarea, care, cu bună știință sau din neglijență, induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare una dintre părți pentru a obține un beneficiu financiar sau de altă natură sau pentru a evita o obligație;<sup>3</sup>
  - (iii) "practică ilicită" înseamnă o înțelegere între două sau mai multe părți, destinat atingerii unui scop inadecvat, inclusiv influențarea în mod necorespunzător a acțiunilor unei alte părți;<sup>4</sup>
  - (iv) "practică coercitivă" înseamnă deteriorarea sau lezarea, sau amenințarea cu deteriorarea sau lezarea, în mod direct sau indirect, a unei părți sau a bunurilor unei părți pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei părți;<sup>5</sup>
  - (v) "practică obstructivă" înseamnă
    - (aa) distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea în mod intenționat a unor dovezi materiale pentru o investigație sau oferirea de declarații false către investigatori, cu scopul de a împiedica în mod semnificativ o investigație a Băncii în cazul sesizărilor de practici corupte, frauduloase, coercitive sau ilicite; și/sau amenințarea, hărțuirea sau intimidarea oricărei părți cu scopul de a o împiedica de la împărtășirea cunoștințelor privind chestiuni relevante pentru investigație sau pentru continuarea investigației; sau
    - (bb) fapte menite să afecteze în mod semnificativ desfășurarea inspecției Băncii și drepturile de audit prevăzute la alineatul 1.16(e) de mai jos.
- (b) va respinge o propunere de atribuire, dacă stabilește faptul că ofertantul recomandat pentru atribuire, sau oricare din angajații, agenții, subcontractanții,

<sup>1</sup> În acest context, orice acțiune de a influența procesul de achiziție sau execuția contractului pentru un folos necuvenit este inadecvată.

<sup>2</sup> În sensul acestui alineat, termenul "*cealaltă parte*" se referă la un funcționar public care acționează în legătură cu procesul de achiziție sau execuția contractului. În acest context, termenul "*funcționar public*" include personalul Băncii Mondiale și angajații altor organizații care iau sau examinează decizii referitoare la achiziții.

<sup>3</sup> În sensul acestui alineat, termenul "parte" se referă la un funcționar public; termenii "beneficiu" și "obligație" se referă la procesul de achiziție sau la execuția contractului; expresia "acțiune sau inacțiune" are scopul de a influența procesul de achiziție sau execuția contractului.

<sup>4</sup> În sensul acestui alineat, termenul "părți" se referă la participanții procesului de achiziție (inclusiv funcționari publici) care încearcă, fie ei înșiși, fie prin intermediul altei persoane sau entități care nu participă la procesul de achiziție sau selecție, să simuleze concurența, să stabilească prețuri de ofertă la niveluri artificiale și necompetitive, sau să se informeze reciproc despre prețurile de ofertă sau alte condiții.

<sup>5</sup> În sensul acestui alineat, termenul "parte" se referă la un participant la procesul de achiziție sau execuția contractului.



consultanții subcontractați, prestatorii de servicii, furnizorii acestuia și/sau personalul acestora s-a implicat, în mod direct sau indirect, în practici corupte, frauduloase, ilicite, coercitive sau obstructive atunci când a concurat pentru prezentul contract;


- (c) va declara achiziție neconformă și va anula partea din împrumut alocată în baza unui contract, în cazul în care constată, în orice moment, că reprezentanții Împrumutatului sau ai unui beneficiar al unei părți a împrumutului s-au angajat în practici corupte, frauduloase, ilicite sau coercitive în timpul procesului de achiziție sau în implementarea prezentului contract, fără ca Împrumutatul să fi luat măsuri oportune și adecvate, satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a aborda acele practici atunci când au apărut, inclusiv prin neinformarea Băncii în mod oportun la momentul aflării acelor practici;
- (d) va sancționa o companie sau o persoană, oricând, conform procedurilor dominante ale Băncii referitoare la sancțiuni,<sup>6</sup> inclusiv prin declararea publică a acelei companii sau persoane ca neeligibilă, pe termen nelimitat sau pe o perioadă precizată de timp: (i) pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă; și (ii) pentru a fi candidat<sup>7</sup>;
- (e) va cere includerea, în documentele de licitație și în contractele finanțate de un împrumut al Băncii, a unei clauze care solicită ca ofertanții, furnizorii și contractanții, precum și subcontractanții, agenții, angajații, consultanții, prestatorii de servicii sau furnizorii acestora să permită Băncii inspecția tuturor conturilor, evidențelor și altor documente referitoare la prezentarea ofertelor și execuția contractului, precum și auditul acestora de către auditori numiți de Bancă.”

<sup>6</sup> O companie sau o persoană poate fi declarată ca neeligibilă pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă: (i) la finalizarea procedurilor de sancțiuni ale Băncii, inclusiv, printre altele, prin excludere reciprocă, conform înțelegerii cu alte instituții financiare internaționale, inclusiv bănci multilaterale de dezvoltare, și prin aplicarea procedurilor administrative corporative ale Grupului Băncii Mondiale privind sancțiunile pentru achiziții prin fraudă și corupție; și (ii) ca urmare a suspendării temporare sau suspendării anticipate în legătură cu o procedură de sancțiune în curs. A se vedea nota de subsol 14 și alineatul 8 din Anexa 1 a acestui Ghid.

<sup>7</sup> Un subcontractant, consultant, producător, furnizor sau prestator de servicii candidat (sunt utilizate denumiri diferite, în funcție de documentul de licitație) este cel care a fost: (i) fie inclus de către ofertant în cererea de precalificare sau în oferta sa pentru că posedă experiență specifică și esențială și know-how care permit ofertantului să îndeplinească cerințele de calificare pentru oferta respectivă; (ii) fie numit de către Împrumutat.



### Attachment 3 – Past Performance Questionnaire

<b>NAVFAC/USACE PAST PERFORMANCE QUESTIONNAIRE (Form PPQ-0)</b>	
<b>CONTRACT INFORMATION (Contractor to complete Blocks 1-4)</b>	
<b>1. Contractor Information</b> Firm Name: Prestigiu-AZ LLC <span style="float: right;">CAGE Code: STE93</span> Address: 3, Padurilor str., Tohatin village, Republic of Moldova <span style="float: right;">DUNs Number: 683532615</span> Phone Number: 37322009500 Email Address: prestigiuaz@yahoo.com Point of Contact: 3, Padurilor str., Tohatin village, Republic of Moldova <span style="float: right;">Contact Phone Number: 37379031932</span>	
<b>2. Work Performed as:</b> <input checked="" type="checkbox"/> Prime Contractor <input type="checkbox"/> Sub Contractor <input type="checkbox"/> Joint Venture <input type="checkbox"/> Other (Explain) Percent of project work performed: 100% If subcontractor, who was the prime (Name/Phone #):	
<b>3. Contract Information</b> Contract Number: IFB-W-8538-KfW2 Delivery/Task Order Number (if applicable): Contract Type: <input checked="" type="checkbox"/> Firm Fixed Price <input type="checkbox"/> Cost Reimbursement <input type="checkbox"/> Other (Please specify): Contract Title: The construction of The new kindergarten in Calarasi city, by using materials and equipments as elements of the "Passive House" standart. Contract Location: Central Moldova, Calarasi city  Award Date (mm/dd/yy): 12/10/ 2015 Contract Completion Date (mm/dd/yy): 04/30/2015 Actual Completion Date (mm/dd/yy): 05/30/2015 Explain Differences: Was included additional work. Original Contract Price (Award Amount): 999 143-21 EUR Final Contract Price (to include all modifications, if applicable): 1 043 465-69 EUR Explain Differences: In the contract was included additional work, (Arrangement of the territory, exterior works)	
<b>4. Project Description:</b> Complexity of Work <input checked="" type="checkbox"/> High <input type="checkbox"/> Med <input type="checkbox"/> Routine How is this project relevant to project of submission? (Please provide details such as similar equipment, requirements, conditions, etc.) Construction of a new building, Passive house type, interior and exterior construction works, interior and exterior electrical system, interior and exterior water and sewage systems, installation of the solar batteries, the installation of the geothermal pumps, the installation of the heating system based on 2 sources: Biomass and geothermal pumps and , The air conditioning system based on geothermal pumps, ventilation system and arrangement of the territory including the construction of the asphalted access road.	
<b>CLIENT INFORMATION (Client to complete Blocks 5-8)</b>	
<b>5. Client Information</b> Name: Mayor's office of Calarasi town, 19 Eminescu, str. Republic of Moldova Title: Beneficiary Phone Number: 373 244 227 73 Email Address: info@calarasi-primaria.md	
<b>6. Describe the client's role in the project:</b> The Mayor's office of Calarasi town is the beneficiary of the project, the owner of the building. This contract is financed by KfW, the German Development Bank.	
<b>7. Date Questionnaire was completed (mm/dd/yy):</b> 05/31/2017	
<b>8. Client's Signature:</b> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div>	

NOTE: NAVFAC REQUESTS THAT THE CLIENT COMPLETES THIS QUESTIONNAIRE AND SUBMITS DIRECTLY BACK TO THE OFFEROR. THE OFFEROR WILL SUBMIT THE COMPLETED QUESTIONNAIRE TO NAVFAC WITH THEIR PROPOSAL, AND MAY DUPLICATE THIS QUESTIONNAIRE FOR FUTURE SUBMISSION ON NAVFAC SOLICITATIONS. CLIENTS ARE HIGHLY ENCOURAGED TO SUBMIT QUESTIONNAIRES DIRECTLY TO THE OFFEROR. HOWEVER, QUESTIONNAIRES MAY BE SUBMITTED DIRECTLY TO NAVFAC. PLEASE CONTACT THE OFFEROR FOR NAVFAC POC INFORMATION. THE GOVERNMENT RESERVES THE RIGHT TO VERIFY ANY AND ALL INFORMATION ON THIS FORM.

Revised 7 December 2011

**SOURCE SELECTION SENSITIVE INFORMATION  
DISCLOSURE LIMITATIONS AS OUTLINED IN FAR 2.101 & 3.104 APPLY**



Republica Moldova

Fondul de Investiții Sociale

PROCES-VERBAL  
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR

Nr. 1 din 26.06.2017

Privind lucrarea Lucrări civile executată la obiectul Construcție grădiniță de copii din or. Calarasi în cadrul contractului nr. FFB 2138 KFW 2 încheiat între Agenția de Implementare a SP și PRESTIGIU A2 SRL pentru construcția grădiniței de copii nr.1 "DoReMicii" SRL

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 14018/2016 emisă de Primăria Calarasi la 15.09.2016 cu valabilitatea 12 luni
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 26.06.2017 fiind formată din: 26.06.2017

Președintele comisiei:

N. Melnic Primarul or. Calarasi  
T. Spicu - preș. Agenției de implementare  
V. Ambrozi - vice primar or. Calarasi  
N. Prepușe - arhitect șef primăria Calarasi  
Ch. Dănuș - consultant FIȘM  
A. Căpățână - responsabil tehnic  
Mr. Golberg - specialist atestat

Invitați:

Bolbeș Alexandru - Centrul de sănătate P.  
Stăclero Nicolae - șef secție SE Calarasi  
Chiriac Viorel - șef I.E. Calarasi  
Căpățână Aurelia - autor de proiect

(numele, prenumele)

3. Au mai participat la recepție:

Ciobanu Sergiu - Director  
SRL "PRESTIGIU A2"  
(numele, prenumele) (calitatea)

4. Constatările comisiei de recepție:

- 1) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr. 1;
- 2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu au fost executate;
- 3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.
5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

Recepție la terminarea  
lucrărilor

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

Lucrările de construcție a grădiniței  
de copii sînt executate conform pro-  
iectului, avîndul de vedere,  
și cîmpunînd normivelor,



7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

*Recepție la finalizarea lucrărilor*

7<sup>1</sup>. Descrierea obiectului recomandat spre recepție: \_\_\_\_\_

Obiectul cu numărul cadastral \_\_\_\_\_, adresa poștală \_\_\_\_\_, destinația \_\_\_\_\_, compus din următoarele construcții \_\_\_\_\_, suprafața la sol \_\_\_\_\_, suprafața totală, \_\_\_\_\_, numărul de etaje \_\_\_\_\_, conform certificatului despre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi 26.06.2017 în 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președinte:

*N. Melnic*

Specialiști:

Membri:

*T. Spînu*

*A. Ambrozi*

*N. Preșure*

*Gh. Dima*

*A. Cocișnicov*

*B. Golberg*



(numele, prenumele, semnătura)

9. Concluzia Inspecției de Stat în Construcții:

Lucrarea \_\_\_\_\_

L.Ș. \_\_\_\_\_

(semnătura)

(funcția, numele, prenumele)

10. Lucrarea *Construcție grădiniței de copii din or. Cătărași* este.

TRANSMISĂ:

EXECUTANTUL:

*"26" 06 / 2017*

L.Ș. \_\_\_\_\_

(semnătura)



PRIMITĂ:

INVESTITORUL:

*"26" 06 / 2017*

L.Ș. \_\_\_\_\_

(semnătura)

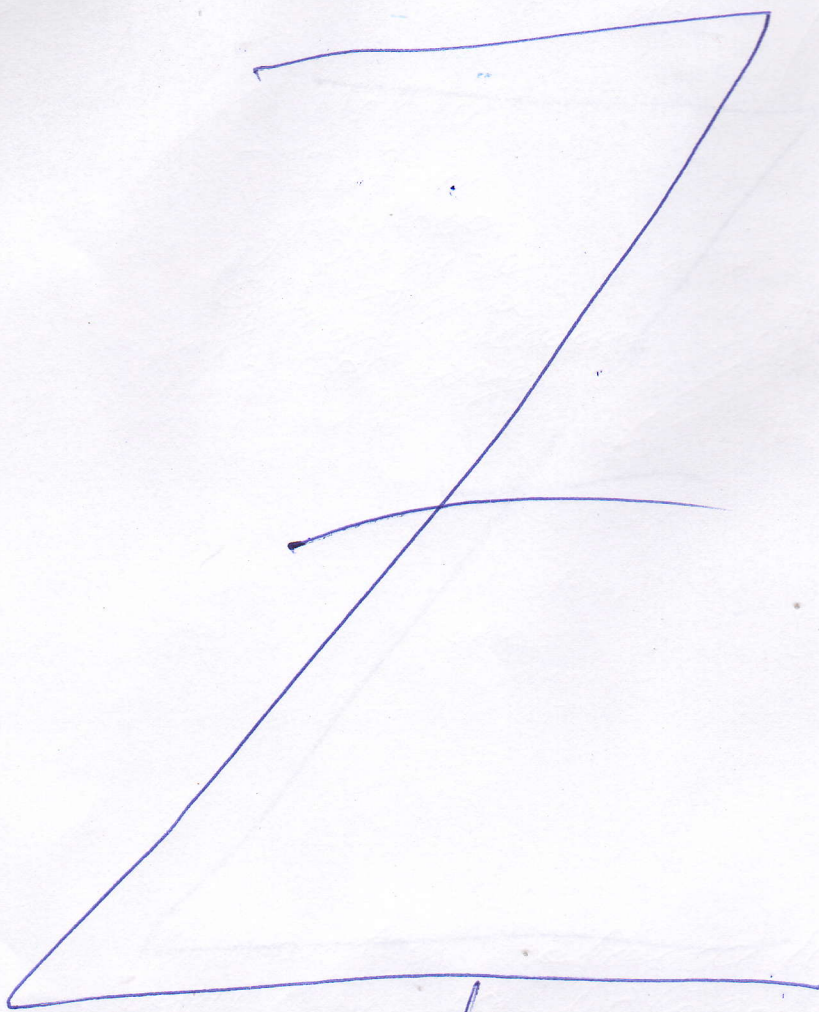




Lista pieselor din documentatia scrisa si desenata a obiectului  
care sunt lipsa sau incomplete.

---

Observator nu sunt



Primarul

Președintele Agenției

Inspector Local

*[Handwritten signature]*

N. Melnic

T. Spînu T. Șer

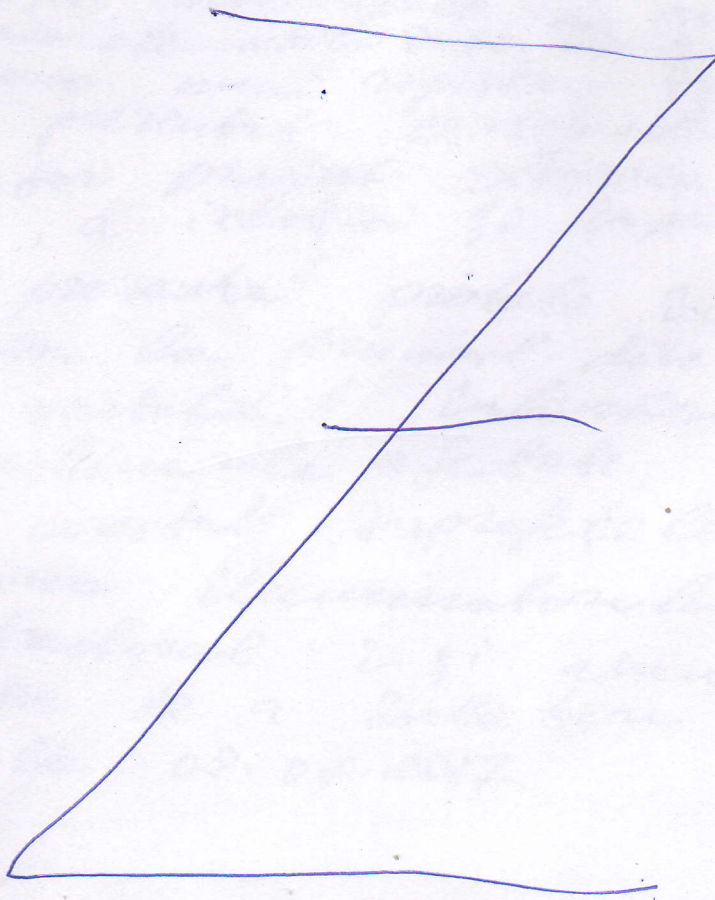
A. Coșlucău





Lista lucrarilor cuprinse in Documentatia Tehnica ce n-au fost executate.

*Observatiile nu sînt*



Primarul

N. Melnic

Preşedintele Agenţiei

T.

Spînu

f. Spînu

Inspector Local



Coşăluceanu



Lista lucrarilor cuprinse in Documentatia Tehnica la care nu s-a respectat prevederile proiectului.

Observatiile comitiei de receptie la terminarea lucrarilor.

1. De completat și prezentat cartea tehnică, documentație de execuție, inclusiv certificatele de conformitate, materialele utilizate la șantier prin semnarea unui registru timpuriu ser-punere.
2. De prezentat: certificatele (raportul) de laborator privind testarea rețelelor electrice, a izolației și împământării.
3. De prezentat probele încercărilor de laborator la drumul din beton asfaltic.
4. De restabilit înălțările pavajelor și inclinațiile asfaltate.
5. De corectat suprafețele defectate în zona iluminatului natural.
6. Contractorul și aremenii responsabili bolitatea de a înlătura defectele până la 08.07.2017.

Primarul

Președintele Agenției

Inspector Local

N. Melnic

T. Spînu J. Șer

A. Căpîlniceanu





## CONTRACT DE SUBANTREPRIZĂ

10 mai 2016            mun. Chișinău

### I. PĂRȚILE CONTRACTULUI

#### 1 S.R.L. «ACE LLC»

Republica Moldova, or. Chisinau, str. Petru Rares ,43/1, care activează în baza statutului, în persoana dlui **Ivanișin Valeriu Stepanovici**, numit în continuare „Antreprenor General”, pe de o parte,

1.2.S.R.L „Prestigiu-Az”, Republica Moldova, rl. Strășeni, s. Sireți, care activează în baza statutului, în persoana dlui **Ciobanu Sergiu** numit în continuare „Subantreprenor”, pe de altă parte au convenit încheierea prezentului contract:

### II. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. „Subantreprenorul” se obligă să execute lucrările de proiectare și construcții la obiectul: „Construcția Stației de Pompieri și Salvatori cu suprafața totală de 745.6 m<sup>2</sup>”, contra plată, în conformitate cu prevederile proiectului tehnic, deviz (Anexa nr.1) precum și a normativelor RM, standardelor și prescripțiilor tehnice în vigoare.

2.2. Subantreprenorul se obligă să efectueze următoarele lucrări:

- Proiectarea și construcția clădirii care va avea destinația de Stație de Pompieri cu o suprafață totală de 745.6 m<sup>2</sup>, amplasată în or. Cimișlia.
- Amenajarea teritoriului conform proiectului care va fi întocmit.
- Proiectarea și construcția gazoductului, sistema de electricitate, apa și canalizarea

2.3. Subantreprenorul execută proiectul și

## ДОГОВОР СУБПОДРЯДА

10 мая 2016            мун.Кишинэу

### I. СТОРОНЫ ПО ДОГОВОРУ

#### 1. S.R.L. «ACE LLC»,

Республика Молдова, г. Кишенев, ул. Петру Рарес , 43/1, действующее на основании устава, в лице г-на **Иванишина Валерия Степановича**, далее именуемое „Генеральный Подрядчик”, с одной стороны,

1.2. S.R.L.„Prestigiu-Az”, Республика Молдова район Страшены, с. Сирець. действующее на основании устава, в лице г-на **Серджиу Чобану**, именуемое „Субподрядчик”, с другой стороны, заключили настоящий договор:

### II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. „Субподрядчик” обязуется выполнить работы по проектированию и строительству объекта: „Строительство Станции Пожарных и Спасателей общей площадью 745.6 м<sup>2</sup>”, за вознаграждение, в соответствии с техническим проектом и сметой (См. Приложение №1), а также нормативами, стандартами РМ и действующими техническими предписаниями.

2.2. Субподрядчик обязуется выполнить следующие работы:

- Проектирование и строительство здания – Пожарного депо площадью 745.6 м<sup>2</sup>, в городе Чимишлия.
- Благоустройство территории в соответствии с проектом, который подлежит разработке.
- Проектирование и строительство газопровода, системы снабжения электрической энергией, водой и системы канализации.

devizul Stației de Pompieri în termen de 30 zile, iar antreprenorul aprobă proiectul și devizul în termen de 3 zile.

2.4 Proiectul și devizul aprobat este parte integrantă al acestui contract.

2.5 Conform contractului nr.N 33191-15-R-1204 semnat între finanțator NAVFAK SUA și antreprenor S.R.L. „ACE LLC”, și a schițelor preventive aprobate de către părți (Anexa nr.2 și nr.3) .

2.6 Lucrările vor demara după executarea și aprobarea proiectului, și după achitarea avansului în mărime de 7,7% din suma contractului.

2.7 Termenul executării lucrărilor se determină 380 zile din data începerii lucrărilor.

### III. VALOAREA CONTRACTULUI ȘI COSTUL LUCRĂRILOR

3.1. Valoarea lucrărilor, puse în sarcina „Subantreprenorului”, conform prezentului contract se determină în baza costurilor devizelor, anexate la prezentul contract.

3.2. Costul lucrărilor efectuate de „Subantreprenor” este definit de proiectul tehnic și deviz calculat și determinat în baza instrucțiunii, privind întocmirea devizelor pentru lucrările de construcție prin metoda de resurse conform Hotărârii Guvernului RM și constituie **574 681,00 \$**. (Cinci sute șaptezeci și patru mii șase sute optzeci și unu dolari SUA Fara TVA)

3.3. În cazul când apar lucrări suplimentare, neprevăzute de proiectul tehnic, deviz, de costul contractului și în

2.3. Субподрядчик разрабатывает проект и смету Пожарного депо, в течение 30 дней, а подрядчик утверждает проект и смету в течение трех дней.

2.4. Утвержденные проект и смета являются неотъемлемой частью настоящего договора.

2.5 Согласно договору № N 33191-15-R-1204, подписанного финансирующей стороной NAVFAC США и подрядчиком S.R.L. „ACE LLC”, а также предварительным эскизам, утвержденным сторонами (см. Приложения № 2 и № 3) .

2.6 Работы начнутся после составления и утверждения проекта, и после предоплаты в размере 7,7% от суммы контракта.

2.7 Срок выполнения работ- 380 дней с даты начала работ.

### III. СУММА ДОГОВОРА И СТОИМОСТЬ РАБОТ

3.1. Стоимость работ, вверяемых в ответственность „Субподрядчика” согласно данного договора, определяется на основании смет, прилагаемых к настоящему договору.

3.2. Стоимость работ, выполняемых „Субподрядчиком”, определяется техническим проектом и сметой, рассчитанной и разработанной на основании инструкции о составлении смет на строительные работы ресурсным методом, согласно Постановлению Правительства РМ и составляет **574 681,00 \$**. (Пятьсот семьдесят четыре тысячи шестьсот восемьдесят один доллар США без НДС).

3.3. При возникновении дополнительных работ, не предусмотренных техническим



legătură cu executarea lucrărilor în condiții specifice la prezentul obiect, cu folosirea materialelor netradiționale (asortiment nou), volumul acestor lucrări și costul lor vor fi determinate suplimentar de părți în formă scrisă prin acord adițional, care din ziua semnării lui va deveni parte integrantă a prezentului Contract.

#### IV. MODALITATEA DE PLATĂ, TERMENII DE ACHITARE

4.1 Subantreprenorul execută lucrările de construcție cu achitarea plăților în avans în felul următor:

Antreprenorul General achită un avans inițial în mărime 7,7 % din suma contractului după care subantreprenorul execută lucrări de construcție care v-or depăși cu 2% avansul achitat. Ulterior Antreprenorul General achită plățile în avans conform Invoicelor prezentat de către subantreprenor iar lucrările executate vor depăși cu 2% avansul achitat. Astfel ultimele 5 % vor fi achitate după recepția finală a Construcției.

4.2. Antreprenorul General", formează comisia de recepție a lucrărilor executate în termen de 5 zile lucrătoare din data recepționării avizului prin poșta electronică de la „Subantreprenor”, cu privire la finisarea volumului de lucrări.

4.3 După aprobarea actului de recepție a lucrărilor executate precedent, Antreprenorul General achită suma următorului avans în termen de 14 zile lucrătoare de la recepționarea Invoicelui spre plată.

4.4 În cazul de nerespectare a prevederilor punctului 4.2 și 4.3 al prezentului contract subantreprenorul stopează executarea lucrărilor și nu este responsabil de depășirea termenului de

proiectom, сметой и не включенных в сумму договора, а также при необходимости выполнения работ на объекте в особых условиях, с применением нетрадиционных материалов (нового ассортимента), объем этих работ и их стоимость будут определяться сторонами отдельно в письменном виде в отдельных соглашениях, которые будут являться частями данного договора с даты их подписания.

#### IV. СПОСОБЫ ОПЛАТЫ, СРОКИ ОПЛАТЫ

4.1 Субподрядчик выполнит строительные работы, используя суммы, уплачиваемые авансом:

Генеральный Подрядчик оплачивает изначальный авансовый платеж в размере 7,7 % от стоимости договора, после чего Субподрядчик выполняет строительные работы, стоимость которых превысит на 2% сумму уплаченного аванса. Затем Генеральный Подрядчик оплачивает авансовые платежи согласно инвойсам, выставленным Субподрядчиком, а стоимость выполненных работ будет на 2% превышать сумму полученного аванса. Последние 5 % будут оплачены после окончательной приемки Здания.

4.2. Генеральный Подрядчик сформирует приемную комиссию для выполненных работ в течение 5 рабочих дней с даты получения уведомления по электронной почте от „Субподрядчика” о готовности объема работ.

4.3 После утверждения акта приемки ранее выполненных работ Генеральный Подрядчик оплачивает следующий авансовый платеж в течение 14 рабочих дней с даты получения инвойса к оплате.

4.4 В случае несоблюдения положений пункта 4.2 и 4.3 настоящего договора Субподрядчик приостанавливает выполнение работ и не несет

executare. Astfel termenul de executare indicat în punctul 2.7 și 2.8 va fi prelungit cu numărul de zile cu care vor întârzia plățile.

4.5 În cazul de neîndeplinire a lucrărilor prevăzute în devize, în termenii stabiliți, din vina „Subantreprenorului”, el plătește penalitatea în mărime 0.1 % din valoarea contractului pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 3 % lunar.

4.6. În cazul de reținere a achitărilor „Antreprenorul general” plătește penalitatea în mărime de 0,1 % din suma neachitată a lucrărilor executate prevăzute în devize, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 3 % lunar.

4.7. Pentru a accelera termenele de plată de pe Invoice-urile expuse de către subantreprenor, acestea pot fi achitate de către partea finanțatoare (NAVFAC) direct către subantreprenor.

4.8. Plata se va efectua în lei moldovenesti la cursul comercial de schimb valutar al BC "Moldova Agroindbank" la ziua achitarii din contul curent MDL al S.R.L" ACE LLC "

## V. OBLIGAȚIUNILE PĂRȚILOR

5.1. „Subantreprenorul” se obligă:

5.1.1. Să execute lucrările de construcții, genurile speciale și complexe de lucrări, prevăzute de prezentul contract, conform documentației de proiect, deviz și de graficul de execuție a lucrărilor, în cazul în care acesta este convenit de părți și anexat în prezentul contract.

5.1.2. Să achite serviciile antreprenorului general în mărime de 4% din costul total al Contractului.

5.1.3. Să respecte normele tehnice existente stabilite de legislația în vigoare din domeniul protecției muncii și asigurării

responsabilității pentru depășirea termenilor construcției. Astfel, termenul de executare indicat în punctul 2.7 și 2.8 va fi prelungit cu numărul de zile cu care vor întârzia plățile.

4.5 В случае невыполнения работ, предусмотренных в смете, в установленный срок по вине „Субподрядчика”, последний оплачивает пеню в размере 0.1 % от стоимости договора за каждый день задержки платежа, но не более 3 % ежемесячно.

4.6. В случае задержки платежей „Генеральный Подрядчик” оплачивает пеню в размере 0,1 % от неоплаченной в срок стоимости выполненных работ согласно смете, за каждый день задержки платежа, но не более 3 % ежемесячно.

4.7. Для ускорения сроков оплаты, по выставленным субподрядчиком инвойсам, могут быть оплачены финансирующей стороной (NAVFAC) напрямую субподрядчику.

4.8. Оплата производится в молдавских леех по коммерческому курсу конвертации валюты в КБ “Moldova Agroindbank” на день оплаты с текущего счета MDL, S.R.L" ACE LLC "

## V. Обязательства сторон

5.1. „Субподрядчик” обязуется:

5.1.1. Выполнить строительные работы, особые и комплексные виды работ, предусмотренные настоящим договором, в соответствии с проектно-сметной документацией и графиком выполнения работ, если такой будет утвержден сторонами и приложен к настоящему договору.

5.1.2. Оплатить услуги генподряда в размере 4% от общей стоимости Договора.

5.1.3. Соблюдать действующие технические нормы, предусмотренные действующим законодательством в области охраны труда и защиты окружающей среды.



protecției mediului înconjurător.

5.1.4. Să asigure gradul de îndeplinire a lucrărilor conform normelor în construcții și altor cerințe convenite cu „Antreprenorul general”, întocmite conform normelor în vigoare și de prezentul contract.

5.1.5. În caz de necesitate să încheie contracte pentru accelerarea executarea unor lucrărilor de construcții la obiectul dat cu preîntîmpinarea „Antreprenorului general”.

5.1.6. Să asigure calitatea lucrărilor executate în conformitate cu prevederile actelor legislative și normative în vigoare ale RM și în conformitate cu documentația de proiect tehnic și deviz.

5.1.7. Să întocmească actele necesare, inclusiv „F-5” și să predea lucrările executate după finalizarea acestora („Regulamentul de recepție în construcții și a instalațiilor aferente” din 23 mai 1996), prezentînd documentația necesară pentru întocmirea cărții tehnice și darea obiectului în folosință.

5.1.8. Să portă responsabilitatea pentru viciile ascunse ale obiectivelor pe care le-a îndeplinit conform proiectului și în termenii indicatului de proiect.

5.1.9. Să asigure protecția muncii, respectarea normelor tehnicii securității, ordinea și disciplina a salariaților săi.

5.2. „Antreprenorul general” se obligă:

5.2.1. Să asigure „Subantreprenorului” condițiile necesare pentru efectuarea lucrărilor.

5.2.2. Să transmită „Subantreprenorului”, în ordinea stabilită, documentația de proiect, devizele și să pună la dispoziția terenul și posibilitatea de a executa volumul de lucrări contractate

5.1.4. Обеспечивать степень выполнения работ, предусмотренную строительными нормами и другие требования, согласованные с „Генеральным Подрядчиком” в соответствии с действующими нормами и настоящим договором.

5.1.5. В случае необходимости заключать договора для ускорения выполнения некоторых строительных работ на объекте, предварительно согласовав это с „Генеральным подрядчиком”.

5.1.6. Обеспечивать качество выполняемых работ в соответствии с положениями действующих законодательных и нормативных актов РМ и в соответствии с проектно-сметной документацией.

5.1.7. Составлять необходимые документы, включая „F-5” и сдавать выполненные работы после их завершения („Положение о приемке в области строительства и инженерных сетей” от 23 мая 1996 г.), с представлением необходимой документации для составления технической карты и сдачи объекта в эксплуатацию.

5.1.8. Нести ответственность за скрытые дефекты объектов, выполненных согласно проекту и в установленные сроки.

5.1.9. Обеспечивать охрану труда, соблюдение норм техники безопасности, порядок и дисциплину в рядах своих сотрудников.

5.2. „Генеральный Подрядчик” обязуется:

5.2.1. Обеспечить „Субподрядчику” необходимые условия для выполнения работ.

5.2.2. Передать „Субподрядчику” в установленном порядке проектную документацию, сметы, земельный участок и возможность выполнять предусмотренные договором работы в сроки,

conform graficului de executare stabilit.

5.2.3. Să efectueze recepția lucrărilor de construcție-montaj executate, semnînd procesele-verbale de recepție lunar (Forma nr. 2,3) în termen de 3 zile lucrătoare din momentul prezentării acestora de către „Subantreprenor”.

5.2.4. Să efectueze achitățile în conformitate cu prevederile prezentului contract.

## VI. RECEPȚIA LUCRĂRILOR

6.1 Recepția lucrărilor de construcție la acest proiect are specificul său, în legătură cu prevederile legislației internaționale și se compune din 2 etape- națională și cea efectuată de către partea finanțatoare (NAVFAC)

6.2 Acceptarea lucrărilor de construcție, conform legislației RM se efectuează în felul următor:

-Acceptarea lucrărilor pe etape conform lucrărilor îndeplinite la anumite nivele de execuție. Aceste etape v-or fi stabilite în devizul de lucru care va fi aprobat de către părți prin acord adițional la acest contract. Lucrările executate pe etape v-or fi acceptate de antreprenor prin semnătura proceselor-verbale de recepție a lucrărilor executate și a facturii fiscale. Actul de recepție, semnate de părți confirmă îndeplinirea de către „Subantreprenor” a obligațiilor sale contractuale și servesc drept temelie pentru achitarea valorii acestora.

-Acceptarea finală a lucrărilor se efectuează la finalizarea 100% a lucrărilor de construcție. Transmiterea obiectului și recepția finală este acceptată de către antreprenor și beneficiar prin semnătura

предусмотренные в графике работ.

5.2.3. Произвести приемку выполненных строительно-монтажных работ с подписанием ежемесячных протоколов приемки (форм № 2,3) в течение трех рабочих дней с момента их представления „Субподрядчиком”.

5.2.4. Осуществлять расчеты в соответствии с положениями настоящего договора.

## VI. Приемка работ

6.1. Приемка строительных работ по данному объекту имеет свою специфику, связанную с международным законодательством, и состоит из двух частей – национальной и проводимой финансирующей стороной (NAVFAC)

6.2. Приемка строительных работ осуществляется следующим образом:

- Поэтапно, согласно выполненных работ, на определенных уровнях строительства. Данные этапы устанавливаются на основании рабочей сметы согласованной сторонами и утвержденный дополнительным соглашением к договору. Поэтапное принятие работ осуществляется путем подписания протоколов приемки выполненных работ и налоговых накладных. Акт приемки, подписанный сторонами, подтверждает выполнение „Субподрядчиком” своих договорных обязательств и служит основанием для оплаты стоимости работ. Финансирующая сторона при этом требует предоставления еженедельно фотоочета, подтверждающего выполнение данных работ.

-Окончательное принятие работ, осуществляется при 100%ном



proceselor-verbale de recepție finală a lucrărilor executate Actul de recepție finală, semnate de părți confirmă îndeplinirea de către „Subantreprenor” a obligațiilor sale contractuale și servesc drept temelie pentru achitarea garanției de 5% din suma contractului reținută anterior și permite beneficiarului de a exploata construcția.

6.3 Proiectul de construcție a Stației de pompieri din or. Cimișlia este introdus în Anexa nr.1 al HG 246 din 08.04.2014 al RM „Lista proiectelor de asistență tehnică în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale pentru aplicarea scutiilor la impozitul pe venit, accize, taxe vamale, precum și aplicarea cotei zero a TVA pentru mărfurile și serviciile destinate acestora prin HG. 394 din 16.06.2015. Astfel în conformitate cu prevederile HG 246 din 08.04.2015 al RM, subantreprenorul eliberează facturile fiscale antreprenorului general cu TVA la cota zero.

6.4 Termenul de recepționare a lucrărilor pe etape nu va depăși 5 de zile din momentul finisării lucrărilor de construcție-montaj, cu excepția recepției finale a construcției finisate care nu va depăși 15 zile.

6.5. Procesele-verbale de recepție a lucrărilor executate se semnează în cazul corespunderii lucrărilor executate cu prevederile normelor și regulilor în construcții. Refuzul neîntemeiat de asemna procesele verbale sau invoice-urile se considera la fel recepționarea efectuării lucrărilor.

6.6 Modalitatea recepției finale a construcției finisate:

6.6.1 Subantreprenorul aduce la cunoștință antreprenorului despre faptul că lucrările

выполнение всех работ.

Передача готового объекта и его принятие осуществляется на основании акта приема-передачи строительных работ. Акт приема передачи строительного объекта подтверждает полное выполнение Субподрядчиком всех строительных работ и выполнения всех своих обязательств и служит для выплаты гарантийной суммы в размере 5ти % ранее удержанной. Также Акт приема передачи строительного объекта позволит окончательному потребителю пользоваться этим объектом.

6.3 Исполнительный проект Станции пожарных в г. Чимишлия включен в Приложение № 1 Постановления Правительства РМ № 246 от 08.04.2014 „Список текущих проектов технической помощи, подпадающих под действие международных договоров об освобождении от обложения подоходным налогом, акцизами, таможенными сборами, а также о применении нулевой ставки НДС к поставкам товаров и услуг, предназначенных для них, согласно Постановления Правительства № 394 от 16.06.2015. Поэтому в соответствии с положениями Постановления Правительства РМ № 246 от 08.04.2015 Субподрядчик выдает налоговые накладные генеральному подрядчику с НДС по нулевой ставке.

6.4. Срок этапных приемки работ не может превысить 5 дней с даты окончания строительно-монтажных работ. за исключением заключительной приемки готового объекта который составляет 15 дней.

6.5.Протоколы сдачи-приемки выполненных работ подписываются в

sunt integral executate și pregătite spre a fi recepționate cu 30 zile înainte.

6.6.2 Subantreprenorul transmite antreprenorului procesul-verbal la terminarea lucrărilor (cu traducerea în limba engleză), care va fi semnat de către beneficiar și reprezentanții acestuia conform prevederilor legislației RM și a actelor normative. Procesul-verbal la terminarea lucrărilor trebuie să mai fie semnat de organele de resort a RM și reprezentanții beneficiarului.

6.6.3 Deasemenea va avea loc inspectarea construcției finalizate de către NAVFAC și reprezentanții Ambasadei SUA. Toate obiecțiile care v-or fi depistate de către această inspecție urmează a fi înlăturate de către subantreprenor cu prezentarea ulterioară a confirmării de înlăturare a obiecțiilor. Confirmarea de înlăturare a obiecțiilor servește drept temei pentru achitarea ultimei plăți conform Invoicelui final.

6.6.4 Subantreprenorul prezintă Antreprenorului general o scrisoare de garanție cu următorii termeni: pentru acoperiș (materiale) -10 ani, pentru restul lucrărilor -1 an.

6.6.5 Subantreprenorul prezintă Antreprenorului general documentația tehnică pentru: ferestre, uși, geam; toate tipurile de finisări a pereților și podelelor; dispozitive, conducte, armatura, cabluri, utilizate în rețelele ingineresti; mobilier, inclusiv blaturi și despărțituri sanitare.

6.6.6 Subantreprenorul va oferi 2 seturi de documentație tehnică la obiectul dat (toate schițele, lista utilajelor, instrucția de exploatare de la producător, certificate pentru material, după cum este menționat

случае их соответствия строительным нормам и правилам. Необоснованный отказ от подписания протоколов или инвойсов также считается приемкой выполненных работ.

6.6 Порядок заключительной приемки готового объекта.

6.6.1 Не позднее, чем за 30 дней до предполагаемой даты завершения работ Субподрядчик уведомляет Генерального подрядчика о своей готовности к проведению приемки полностью готового объекта.

6.6.2 Субподрядчик передает Генеральному Подрядчику Акт заключительной Приёмки (переведенный в англ. Языке – Акт заселения), выполненный и должным образом подписанный всеми необходимыми должностными лицами от имени Республики Молдова, как этого требуют законодательство и действующие нормативные документы (технические предписания) РМ. Акт заключительной Приёмки должен быть также подписан уполномоченными представителями местных властей и конечного пользователя (мэрия, местный совет или МЧС).

6.6.3 Будет также произведена инспекция готового объекта со стороны NAVFAC и Посольства США. Все недостатки, обнаруженные в ходе такой инспекции, подлежат устранению Субподрядчиком, с последующим предоставлением соответствующего подтверждения. Подтверждение об устранении недостатков является основанием к выставлению к оплате заключительного счета-фактуры.

6.6.4 Субподрядчик предоставит Генеральному Подрядчику письменную гарантию качества выполненных работ на объекте, на сроки: для крыши (материалы) – 10 лет; для остальных работ – 1 год.

6.6.5 Субподрядчик предоставит



mai sus, permisiunea pentru a efectua lucrări de construcție și altele.

6.6.7 Subantreprenorul va furniza utilizatorului final în calitate de fond de reparații: 5 m<sup>2</sup> de fiecare tip de pardoseală, 2 m<sup>2</sup> de acoperiș, 2 bucați corpuri de iluminat de fiecare tip, 4 kg de vopsea de fiecare tip.

## VII. APLANAREA CONFLICTELOR

7.1. Părțile duc răspundere materială pentru neîndeplinirea, sau îndeplinirea neadecvată a obligațiilor sale în conformitate cu legislația în vigoare. În cazul în care apar conflicte, părțile iau măsuri pentru redresarea lor pe cale amiabilă.

7.2. În cazul în care conflictele nu pot fi redresate pe cale amiabilă, ele vor fi soluționate de către instanța de judecată competentă ale RM.

7.3. În timpul îndeplinirii prezentului Contract, părțile se conduc de legislația în vigoare a Republicii Moldova și prevederile prezentului Contract.

## VIII. FORȚA MAJORĂ

Генеральному Подрядчику техническую документацию на: окна, двери, остекление; все виды финишных покрытий полов и стен; приборы, трубы, арматуру, проводку, используемые в инженерных сетях; предметы мебели, включая столешницы и сантехнические перегородки;

6.6.6. Субподрядчик предоставит 2 комплекта технической документации по самому объекту (все чертежи, список оборудования, инструкции по эксплуатации от производителей, сертификаты материалов, как указано выше, разрешение на проведение строительных работ и прочее).

6.6.7 Субподрядчик предоставит конечному потребителю в качестве ремонтного фонда: 5 м<sup>2</sup> каждого типа напольных покрытий; 2 м<sup>2</sup> покрытия крыши; 2 шт. светильников каждого вида; 4 кг краски каждого вида.

## VII. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

7.1. Стороны несут материальную ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств в соответствии с действующим законодательством. При возникновении конфликтов стороны предпримут меры для их разрешения мирным путем.

7.2. В случае невозможности разрешения конфликтов мирным путем они подлежат передаче на разрешение в компетентную судебную инстанцию РМ.

7.3. При исполнении данного договора стороны руководствуются действующим законодательством Республики Молдова и положениями настоящего Договора.

## VIII. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

8.1. Стороны освобождаются от

8.1. Părțile sunt exonerate de răspundere totală sau parțială referitor la îndeplinirea obligațiilor contractuale, dacă neîndeplinirea a survenit ca urmare a unor cazuri de forță majoră.

8.2. Partea nu este răspunzătoare pentru neîndeplinirea oricărei din obligațiile sale, dacă demonstrează, că aceasta a fost din cauza unui impediment care nu este sub controlul său și nu a fost rațional de a lua în considerare acest impediment la încheierea contractului sau evitarea sau depășirea acestui impediment sau a consecințelor sale. Totodată această excepție rămâne valabilă doar în perioada existenței unui astfel de obstacol. Partea opusă, conform contractului, trebuie să fie imediat informată despre apariția și sfârșitul forței majore.

8.3. Dacă survin cazuri de forță majoră, contractul rămâne în vigoare și termenul de îndeplinire de către părți a angajamentelor conform prezentului contract se amână corespunzător perioadei de timp, în care au avut loc situațiile respective.

## IX. REZILIEREA CONTRACTULUI

9.1. Părțile au dreptul să ceară rezilierea prezentului contract dacă cealaltă parte: nu-și onorează obligațiile care sunt puse în sarcina sa, nu îndeplinește condițiile contractuale, devine falit sau se dizolvă ca persoană juridică.

9.2. În cazul de reziliere a contractului înainte de termen, cererea de reziliere a contractului se va prezenta în scris celeilalte părți, cu cel puțin 15 zile lucrătoare anterior datei solicitate de reziliere.

9.3. În cazul reziliere prezentului contract, părțile se obligă să convoace o comisie mixtă (compusă din reprezentanți ai părților), care evaluează situația lucrărilor

полной или частичной ответственности за неисполнение договорных обязательств, если неисполнение имело место в результате действия обстоятельств непреодолимой силы.

8.2. Сторона не несёт ответственность за невыполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне её контроля и что от неё неразумно было ожидать принятия к сведению этого препятствия при заключении договора или избежание либо преодолении этого препятствия или его последствий. Однако такое освобождение остаётся только на период существования такого препятствия. Противоположная Сторона по Договору должна быть немедленно уведомлена о наступлении и окончании Форс Мажорных обстоятельств

8.3 При возникновении обстоятельств непреодолимой силы договор сохраняет свое действие и срок выполнения обязательств сторонами отодвигается сообразно длительности обстоятельств непреодолимой силы..

## IX. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

9.1. Стороны имеют право расторгнуть данный договор, если другая сторона: не выполнит взятые на себя обязательства, не выполнит требования договора, станет банкротом или будет расформирована как юридическое лицо.

9.2. В случае досрочного расторжения договора заявление о расторжении должно быть представлено другой стороне в письменном виде по меньшей мере за 15 рабочих дней до предполагаемой даты расторжения.

9.3. В случае расторжения данного договора стороны обязуются созвать совместную комиссию (состоящую из представителей сторон), которая оценит состояние фактически выполненных работ и установит



efectiv executate, după care se vor stabili sumele ce urmează să fie achitate în conformitate cu prevederile contractului.

#### X. ALTE CONDIȚII

10.1. Prezentul contract este valabil din momentul semnării, pînă la îndeplinirea completă a obligațiilor asumate de către părți.

10.2. În cazul efectuării de către organele de resort a controlului calității și veridicității valorii și volumelor de lucrări executate, Subantreprenorul se obligă să justifice acțiunile sale ce țin de lucrările îndeplinite de el. La depistarea volumelor exagerate sau executare necalitativă a lucrărilor reflectate în actele de predare-primire, Subantreprenorul recuperează Antreprenorului toate prejudiciile materiale ce au rezultat din controlul efectuat.

10.3. Prezentul contract este întocmit în număr de două exemplare, în limba română și rusă, cîte unul pentru fiecare parte contractantă, la care anexele sunt parte integrală a acestuia. Ambele exemplare a acestui contract au aceeași putere juridică.

10.4. În cazul unui conflict, prioritatea are textul în limba rusă.

10.5. Corespondența cu privire la acest contract se va desfășura în limba rusă sau limba engleză.

10.6. Prezentul contract intră în vigoare la data semnării de către reprezentanții autorizați ai ambelor părți.

суммы, подлежащие к оплате в соответствии с положениями договора.

#### X. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

10.1. Данный договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения взаимных обязательств сторонами.

10.2. В случае проверки качества и соответствия сметной стоимости и объемов работ компетентными органами, Субподрядчик обязан обосновать свои действия, связанные с выполненными им работами. При обнаружении завышений или случае некачественного выполнения работ в актах сдачи-приемки Субподрядчик возместит Подрядчику весь причиненный материальный ущерб, выявленный в ходе проверки.

10.3. Данный договор составлен в двух экземплярах, на молдавском и русском языках по одному для каждой стороны по договору, приложения являются его неотъемлемыми частями. Оба экземпляра настоящего Договора имеют одинаковую юридическую силу.

10.4. В случае возникновения возможных разночтений, приоритет имеет текст на русском языке.

10.5. Переписка по данному Договору будет вестись на русском и/или английском языке

10.6. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями обеих сторон.

**XI. Semnaturile**

**Субподрядчик**

**S.C „Prestigiu-Az” S.R.L**

Юридический адрес: MD-3731, PM,  
г. Стрэшень, Сирець  
Почтовый адрес MD-2092, PM,  
г. Кишинев, с. Тогатино, ул. Пэдурилор, 3  
Тел/факс: +373/22/00-95-00  
p/c (MDL) 22512217993  
p/c (USD) MD47AG000000022512267725  
КБ "Moldova Agroindbank" в г Кишинев  
МФО: AGRNMD2X  
ИНН 1005600037219  
№ НДС 0404180

Директор



/ Серджиу Чобану

**XI. ПОДПИСИ**

**Генеральный Подрядчик**

**S.R.L. «ACE LLC»**

Adres: MD-2005, Republica Moldova,  
Chisinau, Str. Petru Rares, 43/1  
Cod fiscal (ИНН) 1014600041278  
p/c (MDL) 22512641957  
p/c (USD) 22512641966  
IBAN MD30AG000000022512641966  
B.C. "Moldova - Agroindbank" S.A.  
МФО AGRNMD2X

Директор



/В.С. Иванишин/



INVESTITOR:(NAVFAK SUA)

BENEFICIAR:(Serviciul Protecției Civile și Situațiilor Excepționale a MAI)

Anexanr. 1  
la Regulamentul de recepție  
a construcțiilor și instalațiilor  
afereente

**PROCES-VERBAL  
DE RECEPȚIE FINALĂ  
Nr.2 Din 17 noiembrie 2017**

Privind lucrarea: "Construcția clădirii remizei de salvatori și pompieri", executată la obiectul din or.Cimislia, în cadrul contractului de Subantrepriza nr. 01 din 15 decembrie 2015, încheiat între: SRL "ACE LLC" SRL și SC "PRESTIGIU-AZ" SRL, pentru lucrările de: Construcție al Unității de salvatori și pompieri Cimislia a SSE Cimislia al DSE Hincesti.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 04 din 27 ianuarie 2016, eliberată Primăria Cimislia cu valabilitate pînă la 27 iunie 2018.

. Comisia de recepție finală și-a desfășurat activitatea în intervalul 17.11.2017, fiind formată din:

**Președintele comisiei:**

Sergiu Ciobanu **Director SRL "Prestigiu AZ"**

**Membrii comisiei:**

Valerii Ivanisin **Director SRL "ACE LLC"**  
Eugen Faina **Maistru SRL "Prestigiu AZ"**

2. Au mai participat la recepție:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Comisia de recepție finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 1) lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei – anexă nr.1;
- 2) lucrările au fost complet terminate la data de 03.08.2017;
- 3) Observațiile comisiei de recepție finală sunt prezentate în lista-anexă nr. 2;
- 4) Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate;
- 5) Instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului;
- 6) Construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 03.08.2017 pînă în prezent, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 2;
- 7) Valoarea obiectului este de **550 000,00 \$ (Dolari SUA)**

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:  
*Recepția Finală a Construcției*

5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:

*Comportarea satisfăcătoare a obiectivului în perioada de garanție*

6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:  
*Exploatarea construcției conform destinației*

7. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 2 anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost încheiat astăzi 17.11.2017 în 6 exemplare.

**Comisia de recepție:**

**Președintele comisiei:**

Sergiu Ciobanu Director SRL "Prestigiu AZ" \_\_\_\_\_



**Membrii comisiei:**

Valerii Ivanisin Director SRL "ACE LLC" \_\_\_\_\_

Eugen Faina Maistr SRL "Prestigiu AZ" \_\_\_\_\_



Reprezentantii antreprenorului; \_\_\_\_\_



Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate și recepționate pe parcursul construcției.

1. Lucrari generale de constructivă montaj (Partea I);
2. Lucrari generale de constructivă montaj (Partea II);
3. Lucrari de amenajare a teritoriului;
4. Rețele interioare și exterioare de apă și canalizare;
5. Alimentarea cu energie electrică;
6. Iluminatul exterior, interior, de forță;
7. Ventilarea, Conditionarea, Incalzirea;
8. Rețele exterioare, interioare de gaz;
9. Cazangeria autonomă 90 kVt;
10. Automatizarea soluțiilor termomecanice;
11. Semnalizarea de pază și incendiu.

Costul Construcției final este de **550 000, 00 \$ (Dolari SUA)**

Ciobanș Sergiu  
Директор "Prestigiu AZ,, SRL



Valerii Ivanisin  
Директор "ACE LLC,, SRL



Observațiile Comisiei de recepție finală.

Ciobanu Sergiu  
Директор "Prestigiu AZ,, SRL



Valerii Ivanisin  
Директор "ACE LLC \*SRL





<b>SOLICITATION, OFFER, AND AWARD</b> <i>(Construction, Alteration, or Repair)</i>	1. SOLICITATION NO. N33191-15-R-1222-0001	2. TYPE OF SOLICITATION <input type="checkbox"/> SEALED BID (IFB) <input checked="" type="checkbox"/> NEGOTIATED (RFP)	3. DATE ISSUED 25-Sep-2015	PAGE OF PAGES 1 OF 22
	<b>IMPORTANT - The "offer" section on the reverse must be fully completed by offeror.</b>			

4. CONTRACT NO. N33191-15-C-1222	5. REQUISITION/PURCHASE REQUEST NO. N3319115R1222	6. PROJECT NO.
-------------------------------------	--	----------------

7. ISSUED BY NAVFAC EUROPE AFRICA SOUTHWEST ASIA PSC 817 BOX 51 FPO AE 09622-0051  TEL: 39 081 568 7750 FAX: 39 081 568 7750	CODE N33191	8. ADDRESS OFFER TO <i>(If Other Than Item 7)</i> CODE  <b>See Item 7</b>  TEL: FAX:
--	----------------	---

9. FOR INFORMATION CALL:	A. NAME KELLY MCCABE	B. TELEPHONE NO. <i>(Include area code) (NO COLLECT CALLS)</i> 6267744
--------------------------	-------------------------	---

**SOLICITATION**

**NOTE: In sealed bid solicitations "offer" and "offeror" mean "bid" and "bidder".**

10. THE GOVERNMENT REQUIRES PERFORMANCE OF THE WORK DESCRIBED IN THESE DOCUMENTS *(Title, identifying no., date):*

REQUEST FOR PROPOSAL N33191-15-R-1222 DESIGN-BUILD CONSTRUCTION PROJECT FOR THE NEW CLINIC IN MARCULESTI MOLDOVA

The purpose of this contract is for the design and construction necessary the New Clinic in Marculesti Moldova. Provide complete and usable facilities in accordance with the attached Performance Technical Specification.

Proposals shall be submitted electronically via email to Ms. Kelly McCabe, Kelly.mccabe@eu.navy.mil on or before the time and date specified in Block 13 of this document.

Local Time = Central European Summer Time (CEST)

Pre-proposal questions will be accepted up to ten (10) days prior to the due date of proposals. Responses will be published via amendment to the solicitation.

In accordance with FAR 15.101-2, award will be made to the lowest price technically acceptable offeror.

In accordance with FAR 36.204, the magnitude of this project is expected to be between \$250,000 and \$500,000.

11. The Contractor shall begin performance within 15 calendar days and complete it within 305 calendar days after receiving  award,  notice to proceed. This performance period is  mandatory,  negotiable. *(See \_\_\_\_\_.)*

12 A. THE CONTRACTOR MUST FURNISH ANY REQUIRED PERFORMANCE AND PAYMENT BONDS? <i>(If "YES," indicate within how many calendar days after award in Item 12B.)</i> <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO	12B. CALENDAR DAYS
--	--------------------

13. ADDITIONAL SOLICITATION REQUIREMENTS:

A. Sealed offers in original and 1 copies to perform the work required are due at the place specified in Item 8 by 09:00 AM (hour) local time 08 Sep 2015 (date). If this is a sealed bid solicitation, offers must be publicly opened at that time. Sealed envelopes containing offers shall be marked to show the offeror's name and address, the solicitation number, and the date and time offers are due.

B. An offer guarantee  is,  is not required.

C. All offers are subject to the (1) work requirements, and (2) other provisions and clauses incorporated in the solicitation in full text or by reference.

D. Offers providing less than 60 calendar days for Government acceptance after the date offers are due will not be considered and will be rejected.

**SOLICITATION, OFFER, AND AWARD (Continued)**

(Construction, Alteration, or Repair)

**OFFER (Must be fully completed by offeror)**

14. NAME AND ADDRESS OF OFFEROR (Include ZIP Code)  
PRESTIGIU-AZ SRL  
PADURILOR  
CHISINAU MD2092

15. TELEPHONE NO. (Include area code)

16. REMITTANCE ADDRESS (Include only if different than Item 14)  
**See Item 14**

CODE  
STE93

FACILITY CODE

17. The offeror agrees to perform the work required at the prices specified below in strict accordance with the terms of this solicitation, if this offer is accepted by the Government in writing within \_\_\_\_\_ calendar days after the date offers are due. (Insert any number equal to or greater than the minimum requirements stated in Item 13D. Failure to insert any number means the offeror accepts the minimum in Item 13D.)

AMOUNTS      SEE SCHEDULE OF PRICES

18. The offeror agrees to furnish any required performance and payment bonds.

**19. ACKNOWLEDGMENT OF AMENDMENTS**

(The offeror acknowledges receipt of amendments to the solicitation -- give number and date of each)

AMENDMENT NO.										
DATE										

20A. NAME AND TITLE OF PERSON AUTHORIZED TO SIGN OFFER (Type or print)

20B. SIGNATURE

20C. OFFER DATE

**AWARD (To be completed by Government)**

21. ITEMS ACCEPTED:  
**SEE SCHEDULE**

22. AMOUNT  
**\$249,900.00**

23. ACCOUNTING AND APPROPRIATION DATA  
**See Schedule**

24. SUBMIT INVOICES TO ADDRESS SHOWN IN (4 copies unless otherwise specified)

ITEM

25. OTHER THAN FULL AND OPEN COMPETITION PURSUANT TO  
 10 U.S.C. 2304(c)       41 U.S.C. 253(c)

26. ADMINISTERED BY  
**See Item 7**

CODE

27. PAYMENT WILL BE MADE BY: CODE N68732  
DFAS-CLEVELAND  
P.O. BOX 998022  
CLEVELAND OH 44199

**CONTRACTING OFFICER WILL COMPLETE ITEM 28 OR 29 AS APPLICABLE**

28. NEGOTIATED AGREEMENT (Contractor is required to sign this document and return \_\_\_\_\_ copies to issuing office.) Contractor agrees to furnish and deliver all items or perform all work, requisitions identified on this form and any continuation sheets for the consideration stated in this contract. The rights and obligations of the parties to this contract shall be governed by (a) this contract award, (b) the solicitation, and (c) the clauses, representations, certifications, and specifications or incorporated by reference in or attached to this contract.

29. AWARD (Contractor is not required to sign this document.)  
Your offer on this solicitation, is hereby accepted as to the items listed. This award commutes the contract, which consists of (a) the Government solicitation and your offer, and (b) this contract award. No further contractual document is necessary.  
  
REF: Proposal dated 8 September 2015

30A. NAME AND TITLE OF CONTRACTOR OR PERSON AUTHORIZED TO SIGN (Type or print) **Sergiu Ciobanu, Director**

31A. NAME OF CONTRACTING OFFICER (Type or print)  
Rieck, Dale / Supervisory Contracting Office  
  
TEL: 0039-081-568-5640      EMAIL: dale.c.riek@eu.navy.mil

30B. SIGNATURE  


30C. DATE  
**25-Sep-2015**

31B. UNITED STATES OF AMERICA  
BY 

31C. AWARD DATE  
**25-Sep-2015**



Section SF 30 - BLOCK 14 CONTINUATION PAGE

PPI QUESTIONS AND ANSWERS

PPI QUESTION 1: Can we submit other completed projects in other than Moldova?

PPI ANSWER 1: All projects submitted shall conform to the location identified within the solicitation.

PPI QUESTION 2: Can they use subcontractor experience as Corporate Experience?

PPI ANSWER 2: No.

Section 00010 - Solicitation Contract Form

ITEM NO	SUPPLIES/SERVICES	QUANTITY	UNIT	UNIT PRICE	AMOUNT
0001	New Clinic in Moldova FFP The Contractor shall provide all labor, supervision, materials, equipment and applicable safety precautions necessary to complete the design and construction of one new clinic in Marculesti, Moldova- in accordance with the performance statement of work, attachment -1 to this solicitation. FOB: Destination PURCHASE REQUEST NUMBER: N3319115R1222	1	Each	\$235,200.00	\$235,200.00

---

NET AMT \$235,200.00

ITEM NO	SUPPLIES/SERVICES	QUANTITY	UNIT	UNIT PRICE	AMOUNT
000101	FUND ACRN AA FFP Funding Doc. No.: MIPR0010699105 CUSTOMER ACRN AA FOB: Destination MILSTRIP: MIPR0010699105				\$0.00

---

NET AMT \$0.00

ACRN AA \$235,200.00  
CIN: 00000000000000000000000000000000



ITEM NO	SUPPLIES/SERVICES	QUANTITY	UNIT	UNIT PRICE	AMOUNT
0002	OPTION ONE	1	Each	\$14,700.00	\$14,700.00
EXERCISED OPTION	FFP The Contractor shall provide all labor, supervision, materials, equipment and applicable safety precautions necessary to provide landscaping and gardening in accordance with the performance statement of work, attachment -1 to this solicitation. FOB: Destination PURCHASE REQUEST NUMBER: N3319115R1222				

---

NET AMT \$14,700.00

ITEM NO	SUPPLIES/SERVICES	QUANTITY	UNIT	UNIT PRICE	AMOUNT
000201	FUND ACRN AA				\$0.00
	FFP Funding Doc. No.: MIPR0010699105 CUSTOMER ACRN AA FOB: Destination MILSTRIP: MIPR0010699105				

---

NET AMT \$0.00

ACRN AA \$14,700.00  
 CIN: 00000000000000000000000000000000

**INSPECTION AND ACCEPTANCE TERMS**

Supplies/services will be inspected/accepted at:

CLIN	INSPECT AT	INSPECT BY	ACCEPT AT	ACCEPT BY
0001	N/A	N/A	N/A	Government
000101	N/A	N/A	N/A	Government
0002	N/A	N/A	N/A	Government
000201	N/A	N/A	N/A	Government

INVESTITOR:(NAVFAK SUA)

BENEFICIAR: IMSP "Centru de Sănătate Mărculești"

Anexanr. 1  
la Regulamentul de recepție  
a construcțiilor și instalațiilor  
afereente

**PROCES-VERBAL  
DE RECEPȚIE FINALĂ  
Nr.2 Din 17 aprilie 2018**

Privind lucrarea: "Construcția Centrului de Sanatate Marculesti", executată la obiectul din str.Stefan cel Mare nr.52a,,or.Marculesti, în cadrul contractului de antrepriza nr. N33191-15-R-1222 din 25 septembrie 2015, încheiat între: SRL "Ambasada SUA" si SC "PRESTIGIU-AZ" SRL, pentru lucrările de: Construcția Centrului de Sanatate Marculesti str.Stefan cel Mare nr.52a,,or.Marculesti.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 07 din 07 octombrie 2015, eliberată Primaria or.Marculesti.

. Comisia de recepție finală și-a desfășurat activitatea în intervalul 17 aprilie 2018, fiind formată din:

*Președintele comisiei:*

Virlan Ion Primarul or.Marculesti.

*Membrii comisiei:*

Olaru Rodica Directorul Centrului Medical Marculesti;

Doina Valentina Contabil Sef;

Muntean Natalia Asistent medical superior;

Rotari Ala Laborant;

Pantaș Maria Medic de familie.

2. Au mai participat la recepție:

Ciobanu Sergiu Director „Prestigiu-Az” SRL.

Comisia de recepție finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 1) lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei – anexă nr. 1;
- 2) lucrările au fost complet terminate la data de 27 decembrie 2017;
- 3) Observațiile comisiei de recepție finală sunt prezentate în lista-anexă nr. 2;
- 4) Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate;
- 5) Instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului;
- 6) Construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 18.04.2018 până în prezent, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 2;
- 7) Valoarea obiectului este de **249 900 \$ (Dolari SUA)**

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:

*Receptia Finala a Constructie*

5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:

*Comportarea satisfăcătoare a obiectivului în perioada de garanție*



6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:  
*Exploatarea constructiei conform destinatiei*
7. Prezentul proces-verbal, continind 2 file si 2anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost incheiat astazi 17 aprilie 2018 in 6 exemplare.

**Comisia de recepție:**

**Președintele comisiei:**

Virlan Ion, Primarul or.Marculesti

**Membrii comisiei:**

Olaru Rodica, Director "Centrul Medical Marculesti  
Doina Valentina, Contabil Sef  
Muntean Natalia, Asistent medical superior  
Rotari Ala, Laborant  
Pantaz Maria, Medic de familie

Reprezentantii antreprenorului;  
Ciobanu Sergiu, Director SC „Prestigiu-Az” SRL



A. Olaru  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate și recepționate pe parcursul construcției.

1. Lucrări de terasament;
2. Lucrări generale de construcție montaj;
3. Lucrări de amenajare a teritoriului;
4. Rețele interioare și exterioare de apă și canalizare;
5. Alimentarea cu energie electrică;
6. Iluminatul exterior, interior, de forță;
7. Ventilarea, Conditionarea, Incalzirea;
8. Rețele exterioare, interioare de gaz;
9. Cazangeria autonomă;
10. Automatizarea soluțiilor termomecanice;
11. Semnalizarea de pază și incendiu.

Costul Construcției final este de **249 900, 00 \$ (Dolari SUA)**

Ciobanu Sergiu  
Director "Prestigiu AZ., SRL



Olaru Rodica  
IMSP "Centru de Sănătate Mărculești"





Observațiile Comisiei de recepție finală.

Ciobanu Sergiu  
Director "Prestigiu AZ., SRL



Olaru Rodica  
IMSP "Centru de Sănătate Mărculești"



Taraclia

United Nations Development Programme



Empowered lives.  
Resilient nations.

## CONTRACT FOR WORKS

Date: **June 14, 2018**

Dear Sir/Madam,

Ref.: **ITB17/1642-LOT-3**

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage "**Prestigiu AZ**" LLC, duly incorporated under the Laws of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to perform: "**Rehabilitation of the building of the health and sport's house**" in Taraclia city" (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract:

### **1. Contract Documents**

- 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".
  - 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
    - a. this Contract;
    - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
    - c. Schedule of Requirements and Technical Specifications dated November 29, 2017, including the Technical Design Documentation for this lot, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
    - d. the Contractor's Offer including the Price Schedule and detailed Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated December 18, 2018, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
  - 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.
-



**"Prestigiu-AZ" LLC**

#1, Mesterul Manole Street, Chisinau mun.

MD-2036, Republic of Moldova

**2. Obligations of the Contractor**

- 2.1 The Contractor shall **commence the Works within 5 (five) days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and Substantially complete the Works by **November 30, 2018**, in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labor and other services necessary to that end.
- 2.3 The Contractor shall submit to the Engineer the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions within 5 (five) days from the date on which he shall have been given access to the Site.
- 2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.

**3. Price and payment**

- 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **162,506.03 USD (one hundred sixty-two thousand five hundred six dollars and 03 cents)**.
- 3.2 The price of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.
- 3.3 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.
- 3.4 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total estimated price contained in 3.1 above, he shall so inform the Engineer without delay, in order for UNDP to decide, at its discretion, to increase the estimated price of the Contract as a result of a larger quantity of work/material or to reduce the quantity of work to be performed or materials to be used. UNDP shall not be responsible for payment of any amount in excess of that stipulated in 3.1 above unless this latter amount has been increased by means of a written amendment of this Contract in accordance with its paragraph 8 below.

- 3.5 Invoices for the work performed and materials utilized shall be submitted every 15 days; and a final invoice within 15 days from the issuance of the Certificate of Substantial Completion by the Engineer. Payments will be made in MDL at UNORE on the day of payment.
- 3.6 UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the Engineer, approving the amount contained in the invoice. The Engineer may make corrections to that amount, in which case UNDP may effect payment for the amount so corrected. The Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The Engineer shall process the invoices submitted by the Contractor within 10 days of their receipt, when no objections for the performed works exist.
- 3.7 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Works.
- 3.8 Payment of the **final invoice** in the amount of not less than **10%** (ten) of the total estimated price of the contract shall be effected by UNDP after issuance of the Certificate of Substantial Completion only against **PERFORMANCE BANK GUARANTEE**. The Performance Guarantee referred to in Clause 10 of the General Conditions shall be submitted by the Contractor for an amount equal to the amount of final invoice.
- 3.9 All funds paid to the Contractor for works performed under this contract are carried out under the EU funded technical assistance Project "Support in Agricultural and Rural Development in ATU Gagauzia and Taraclia" implemented by UNDP.
- 3.10 All the financial facilities and exemptions received from authorities, from which the Contractor will benefit in order to perform works under the present contract shall remain the property of UNDP and shall be used for other tasks established by UNDP under the purpose of the present contract.

#### **4. Special conditions**

- 4.1 The Contractor may submit invoices for materials and plant stored at the Site, provided they are necessary and adequate for the performance of the Works and they are protected from weather conditions and duly insured as per the instructions of the Engineer.
- 4.2 According to Clause 45 of the General Conditions, the liquidated damages for delay shall be **0.25%** of the price of the Contract per day of delay, up to a maximum of 30 days, after which UNDP may terminate the contract.
- 4.3 The liability insurance referred to in Clause 23 of the General Conditions shall be taken out by the Contractor for an amount required by the local legislation.

#### **5. Submission of invoices**

- 5.1 One original and one copy of every invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the UNDP Engineer's address specified in clause 8.2.



5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.

**6. Time and manner of payment**

6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP.

6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:

**Bank Name: BC Moldova - Agroindbank, Branch No. 6**

**Bank Code: MD40AG00000022512217993**

**Account#: 22512217993**

**Contractor Fiscal Code: 1005600037219**

**7. Modifications**

7.1 Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

**8. Notifications**

8.1 For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor are as follows:

**For the UNDP:**

**Anatolie TERZI**

SARD Project Manager, UNDP Moldova

#131, 31 August 1989 Street, MD 2012 Chisinau, Moldova

Tel: (+373 22) 839 932

e-mail: [anatolii.terzi@undp.org](mailto:anatolii.terzi@undp.org)

**For the Contractor:**

**Sergiu CIOBANU, Director**

#1, Mesterul Manole Street, Chisinau mun., Moldova

Tel: (+373 22) 009 500

GSM: (+373) 698 88 20 20

e-mail: [prestigiuz@yahoo.com](mailto:prestigiuz@yahoo.com)

8.2 For the purposes of communications with the Engineer, the address of the Engineer shall be as follows:

**Alexandru URSUL**

Le Roi Business Center, #29 Sfatul Tarii Street, off. 403, Chisinau, Moldova

e-mail: Alexandrul Ursul <[alexandru.ursul65@gmail.com](mailto:alexandru.ursul65@gmail.com)>

UNDP may appoint another person as Engineer as will be notified in writing to the Contractor.

If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated.

Yours sincerely,



**Stefan Liller**

Deputy Resident Representative

UNDP Moldova

**For "Prestigiu AZ" LLC**

Agreed and Accepted:

Signature \_\_\_\_\_

Name **Sergiu CIOBANU**

Title Director

Date \_\_\_\_\_









Ref: ITB17/1642-LOT-3

**AMENDMENT#1 TO THE CONTRACT FOR CIVIL WORKS  
BETWEEN  
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME  
AND  
"Prestigiu AZ" LLC**

Date: November 9, 2018

Reference is made to the contract for works dated June 14, 2018 signed between the **UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP)**, and the **"Prestigiu AZ" LLC**, in order to perform Construction works for social infrastructure project **"Rehabilitation of the building of the health and sport's house" in Taraclia city"**

As per mentioned within UNDP Rules and Regulations, any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties and duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

Therefore Parties hereby agree on the following:

**WHEREAS "Prestigiu AZ" LLC and UNDP** now wish to amend said Contract in order to:

- include additional works for insulation and painting of main façade, replacement of outside doors and repair of central entrance of the building in the amount of **70,988.73 USD**

**WHEREAS** such Amendment will result in an increase of **USD 70,988.73** (seventy thousand nine hundred eighty-eight dollars and 73 cents) making this amended Contract total **USD 233,494.76** (two hundred thirty-three thousand four hundred ninety-four dollars and 76 cents).

**NOW THEREFORE**, the relevant Contract provisions indicated below are hereby amended to read as follows:

Clause 1.2 shall be changed to now read as follows:

- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
- a. this Contract;
  - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
  - c. Schedule of Requirements and Technical Specifications dated November 29, 2017, including the Technical Design Documentation for this lot, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;



- d. the Contractor's Offer including the Price Schedule and detailed Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated December 18, 2017, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
- e. the letter confirming that Contractor will comply with the volume of work estimated in the BOQ published within ITB17/1642, Lot #3, "**Rehabilitation of the building of the health and sport's house" in Taraclia city**", according to the "Prestigiu AZ" LLC financial proposal and Commitment letter regarding the additional volumes of Works: gas supply system, gas boiler house equipment, electricity, conditioning equipment.

Clause 2.1 shall be changed to now read as follows:

The Contractor shall **commence the Works within 5 (five) days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and Substantially complete the Works not later than **December 20, 2018**, in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labor and other services necessary to that end.


Clause 3.1 shall be changed to now read as follows:

3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **USD 233,494.76** (two hundred thirty-three thousand four hundred ninety-four dollars and 76 cents).

**NEVERTHELESS**, all other terms and conditions of the Contract, except as amended herein, shall remain unchanged and shall continue in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, THE UNDP AND THE CONTRACTOR HAVE SIGNED THIS AMENDMENT

For UNDP:

By   
(signature)

**Stefan Liller**  
**Deputy Resident Representative**

Date: 9/11/2018



For "Prestigiu AZ" LLC:

By   
(signature)

**Sergiu Ciobanu**  
**Director**

Date: 09.11.2018





INVESTITOR (UNDP Moldova)  
BENEFICIAR (Directia de Invatamant rn. Taraclia)

Anexanr. 2  
la Regulamentul de recepție  
a construcțiilor și instalațiilor  
afereente

**PROCES-VERBAL  
DE RECEPȚIE FINALA**  
Nr 02 Din 21.12 2018

Privind lucrarea: *Reabilitarea cladirii complexului de sanatate si sport din or. Taraclia rn. Taraclia* executată la obiectul: *Complexul de sanatate si sport din or. Taraclia rn. Taraclia*, în cadrul contractului nr. ITB17 /1642 din 14.06.2017 încheiat între *UNDP Moldova si Antreprenor SRL „Prestigiu AZ”*, pentru lucrările de; *Reabilitarea cladirii complexului de sanatate si sport din or. Taraclia rn. Taraclia*

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr.41 din 28.06.2018 eliberată de Primaria or. Taraclia cu valabilitate până la 28.06.2021;
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 14.12.2018, fiind formată din:

*Președintele comisiei:*

Seful dir. Invatamant  
rn. Taraclia – Evghenia Mandanji

*Membrii comisiei:*

Presedintele rn. Taraclia - Kirill Tatarla

Seful Directiei de

Constructi rn. Taraclia - Alexandru Tatarescu

Responsabil tehnic – Veaceslav Topal

Inginer consultant - Ion Ceban

UE - SARD

Diriginte de santier

SRL Prestigiu AZ - Ion Streletchii

Sef Inspect. Ecologic - Andrei Baltacov

Inspector principal

Securitatea incendiara - Igor Stoianov

*3. Au mai participat la recepție:*

Administrator SRL Prestigiu AZ - Sergiu Ciobanu

Comisia de recepție finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 1) lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei – anexă nr.1;
- 2) lucrările au fost complet terminate la data de 14.12.2018;
- 3) observațiile comisiei de recepție finală sunt prezentate în lista-anexă nr. 2;
- 4) Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate;
- 5) instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului;
- 6) construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 14.12.2018 până în prezent, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 2;



7) valoarea obiectului este de 233 494.76 \$

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:

*Recepția finală a obiectului*

5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:

*Comportarea satisfăcătoare a obiectivului în perioada de garanție*

6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:

*Exploatarea obiectului conform destinației*

7. Prezentul proces-verbal, continind 2 file si 2anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost incheiat astazi 2018 in 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei: \_

Evghenia Mandanji

Membrii comisiei

Kirill Tatarla

Alexandru Tatarescu

Veaceslav Topal

Ion Ceban

Ion Strelitchii

Andrei Baltacov

Igor Stoianov

Reprezentant antreprenor:

Sergiu Ciobanu

8. Concluzia Agentii pentru Supraveghere Tehnica:

*Объект в соответствии с проектом -*

*соответствует требованиям - работы по*

" 21 " *august* 2018

*техническим условиям и*  
*исполнению работ*  
*исходя из*

L.S.

(semnătura)

(funcția, numele, prenumele)



Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate și recepționate pe parcursul construcției.

1. Demontări și lucrări de construcții generale;
2. Amenajarea teritoriului;
3. Sistemul de semnalizare și incendiu;
4. Sistemul de ventilație;
5. Demontări și construcția rețelei de încălzire;
6. Construcția rețelei de canalizare;
7. Construcția rețelei de apă caldă;
8. Construcția apeductului;
9. Instalații de iluminat și iluminat electric;
10. Sistemul de ventilație;
11. Centrala termică. Instalații de iluminat;
12. Termomecanică;
13. Cazangeria. Sistemul de control și reglare;
14. Rețeaua exterioară de alimentare cu gaze naturale;
15. Rețele interioare de alimentare cu gaze naturale;

Costul lucrărilor executate este de 233 494.76 \$

Evghenia Mandanji

Sergiu Ciobanu

Ion Ceban



Șeful dir. Invatamant rn. Taraclia

Administrator SRL Prestigiu AZ

Inginer Consultant UE SARD



Observațiile Comisiei de recepție finală.

*[A large, stylized blue scribble or signature mark that loops across the page, starting from the text above and ending near the bottom left.]*

Evghenia Mandanji

Sergiu Ciobanu

Ion Ceban



Seful dir. Invatamant rn. Taraclia

Administrator SRL Prestigiu AZ

Inginer Consultant UE SARD